

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

18 AOÛT 1960.

PROJET DE LOI

concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE

PAR M. JANSSENS.

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi uniforme sur le chèque a fait l'objet d'une convention internationale signée à Genève le 19 mars 1931.

Les pays signataires de cette convention s'engageaient à introduire la loi uniforme sur le chèque dans leurs législations nationales respectives, tout en ayant la faculté d'y apporter les modifications ou ajoutés autorisés par la Convention elle-même en son annexe II.

C'est pour satisfaire à cet engagement que le gouvernement a déposé un projet de loi sur le bureau de la Chambre, le 16 avril 1933 (Doc. 116 — Chambre — session 1932-1933).

Le 19 juillet 1934, ce projet fit l'objet d'un rapport très détaillé de M. Sinzot, au nom de la Commission de la Justice et de la législation civile et criminelle (Doc. 276 — Chambre — session 1933-1934).

Discuté en séance publique le 6 février 1935, le projet fut adopté par la Chambre le lendemain (Chambre — Ann. parlem. p. 325 et 343).

Transmis au Sénat (Doc. 36 Sénat — Session 1934-35), le projet fit l'objet d'un rapport très étudié de la Commission sénatoriale de la Justice (Doc. 38 — Sénat — Session 1949-50).

A la suite d'amendements déposés par le gouvernement (Doc. 154 — Sénat Session extraord. 1950), la commission de la Justice du Sénat adopta un rapport complémentaire de M. Ronse (Doc. 81 — Sénat — Session 1950-1951).

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

18 AUGUSTUS 1960.

WETSONTWERP

betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de cheque en de inwerkingtreding van deze wet.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE, UITGEBRACHT

DOOR DE HEER JANSSENS.

DAMES EN HEREN.

De eenvormige wet op de cheque maakt het voorwerp uit van een op 19 maart 1931 te Genève ondertekende internationale overeenkomst.

De landen die de overeenkomst hebben ondertekend, gingen de verbintenis aan de eenvormige wet op de cheque in hun respectieve nationale wetgevingen op te nemen, met dien verstande echter dat zij het recht hadden er de wijzigingen in aan te brengen of er bepalingen aan toe te voegen die door de Overeenkomst zelf in haar bijlage II worden toegestaan.

Om die verbintenis na te komen, diende de regering op 16 april 1933 in de Kamer een wetsontwerp in (Stuk n° 116 — Kamer — Zitting 1932-1933).

Op 19 juli 1934 werd over dit ontwerp, namens de Commissie voor de Justitie en de burgerlijke en strafrechtelijke wetgeving, een zeer uitvoerig verslag uitgebracht door de heer Sinzot (Stuk n° 276 — Kamer — Zitting 1933-1934).

Dit ontwerp werd op 6 februari 1935 in openbare vergadering behandeld en de volgende dag door de Kamer aangenomen (Kamer — Parl. Handelingen, blz. 325 en 343).

Het werd vervolgens overgemaakt aan de Senaat (Stuk n° 36 — Senaat — Zitting 1934-1935) waar de Senaatscommissie van Justitie er een zeer gedocumenteerd verslag aan wijdde (Stuk n° 38 — Senaat — Zitting 1949-1950).

Ingevolge amendementen, ingediend door de Regering (Stuk n° 154 — Senaat, Buitengewone zitting 1950), keurde de Senaatscommissie van Justitie een aanvullend verslag goed van de heer Ronse (Stuk n° 81 — Senaat — Zitting 1950-1951).

Discuté au Sénat, le 15 février 1951, le projet fut voté le 21 février 1951 (Ann. parl. Sénat p. 808 et 850).

La complexité et le caractère technique du projet expliquent que l'adoption des textes n'ait pu se faire sans des études approfondies.

Il peut être considéré, d'une manière générale, que le projet, tel qu'il vous est transmis par le Sénat, ne nécessite plus un examen détaillé de chacune de ses dispositions.

La portée et l'historique du projet se trouvent d'ailleurs remarquablement exposés dans le rapport de la commission de la Justice du Sénat du 4 avril 1950 (Doc. 38 — Sénat — Session 1949-50) qui contient également des commentaires détaillés relatifs aux dispositions les plus importantes de la loi uniforme.

Répondant à une question posée par un membre, le Ministre de la Justice a précisé que quatre des six pays ayant institué entre eux la Communauté Economique Européenne ont introduit la loi uniforme sur le chèque dans leur législation nationale, savoir : la France (décret du 30 octobre 1935), l'Italie (R. D. n° 1736 du 21 décembre 1933), les Pays-Bas (loi du 17 novembre 1933) et la République Fédérale d'Allemagne (loi du 14 août 1933);

L'adoption de la législation uniforme en matière de chèque s'inscrit, dès lors, dans le cadre de l'harmonisation des législations des pays du Marché Commun et ce dans un domaine éminemment pratique et d'usage constant.

* * *

L'examen du projet, tel qu'il a été voté par le Sénat, fait apparaître qu'une modification importante a été apportée à la présentation du texte.

Tandis que le projet voté par la Chambre reprenait, en 15 articles, les modifications que le législateur belge estimait devoir apporter à la loi uniforme, comme l'y autorise d'ailleurs la convention internationale elle-même, le Sénat a reproduit une coordination de la loi uniforme avec les modifications apportées par le Parlement.

Ce changement dans la présentation des textes est heureux; il est de nature, ainsi que le souligne le rapport de la commission de la Justice du Sénat, à simplifier la besogne déjà si ardue des praticiens du droit et des commerçants.

Mais il est regrettable que la concordance de la numérotation des articles du projet avec celle de la loi uniforme s'arrête à l'article 39, cela en raison du fait que les articles 40, 44, 51 et 56 du projet de loi ont été ajoutés à la loi uniforme.

Il semble préférable, pour éviter cette discordance dans la numérotation des articles, que les 4 articles précités soient respectivement affectés des chiffres 39bis, 42bis, 48bis et 52bis et de rétablir pour les autres dispositions du projet qui suivent l'article 39 la numérotation correspondant à celle de la loi uniforme.

Vous constaterez d'ailleurs que, sur avis du Conseil d'Etat, c'est ainsi qu'il a été procédé dans le projet de loi portant coordination de la loi uniforme sur la lettre de change, lequel contient une disposition ajoutée à la loi uniforme sous le n° 70bis.

* * *

Le Sénat a, d'autre part, apporté des amendements qui concernent le fond du projet. La justification de ces amendements est exposée en détail dans les deux rapports de la Commission de la Justice du Sénat. Il n'est pas nécessaire d'y revenir.

Het ontwerp werd op 15 februari 1951 in de Senaat behandeld en op 21 februari 1951 aangenomen (Parl. Hand. Senaat, blz. 808 en 850).

Het technisch en ingewikkeld karakter er van verklaart echter waarom de teksten niet zonder grondige studie konden worden aangenomen.

Over 't algemeen mag men zeggen dat het ontwerp, zoals het van de Senaat terugkomt, geen grondig onderzoek meer eist van iedere bepaling ervan.

De strekking en de historische ontwikkeling van het ontwerp werden overigens op merkwaardige wijze uiteengezet in het verslag van de Senaatscommissie van Justitie van 4 april 1950 (Stuk n° 38 — Senaat — Zitting 1949-1950), dat eveneens een uitvoerige commentaar op de belangrijkste bepalingen van de eenvormige wet bevat.

In antwoord op een vraag van een lid, heeft de Minister van Justitie erop gewezen dat vier van de zes landen die onder elkaar de Europese Economische Gemeenschap hebben opgericht, de eenvormige wet op de cheque in hun nationale wetgeving hebben opgenomen, namelijk: Frankrijk (decreet van 30 oktober 1935), Italië (R. D. N. n° 1736 van 21 december 1933), Nederland (wet van 17 november 1933) en de Duitse Bondsrepubliek (wet van 14 augustus 1933);

De goedkeuring van de eenvormige wet op de cheque is dus ook een verdere bijdrage tot de harmonisering van de wetgevingen voor de landen van de Gemeenschappelijke Markt, op een bij uitstek praktisch gebied en waarop een bestending gebruik wordt gemaakt.

* * *

Uit het ontwerp, zoals het door de Senaat werd aangenomen, blijkt dat een belangrijke wijziging in de vorm van de tekst werd aangebracht.

Terwijl de wijzigingen die de Belgische wetgever in de eenvormige wet meende te moeten aanbrengen in het door de Kamer aangenomen ontwerp in 15 artikelen werden samengebracht, wijzigingen die trouwens door de internationale overeenkomst zelf zijn toegestaan, heeft de Senaat de eenvormige wet met de door het Parlement aangebrachte wijzigingen samengeordend.

Die wijziging van de vorm van de teksten mag gelukkig heten; zoals in het verslag van de Senaatscommissie van Justitie wordt gezegd, zal de reeds zo zware taak van rechtspractici en handelaars verlichten.

Het is echter jammer dat de overeenstemming van de nummering der artikelen van het ontwerp met die van de eenvormige wet ophoudt bij artikel 39, omdat de artikelen 40, 44, 51 en 56 van het wetsontwerp aan de eenvormige wet werden toegevoegd.

Om dit gebrek aan overeenkomst tussen de nummering der artikelen te vermijden, ware het beter aan de vier voornoemde artikelen de nummers 39bis, 42bis, 48bis en 52bis te geven, en tevens voor de overige bepalingen van het ontwerp die volgen op artikel 39, de nummering te herstellen die met die van de eenvormige wet overeenstemt.

U kunt trouwens vaststellen dat, op advies van de Raad van State, aldus werd tewerk gegaan in het wetsontwerp tot coördinatie van de eenvormige wet op de wisselbrief, die een bepaling bevat die onder nummer 70bis aan de eenvormige wet werd toegevoegd.

* * *

Daarenboven heeft de Senaat amendementen aangenomen op de grond van het ontwerp. Die amendementen worden uitvoerig verantwoord in de twee verslagen van de Senaatscommissie van Justitie. Wij moeten daar niet op terugkomen.

Mais votre Commission a estimé que le texte transmis par le Sénat devait être lui-même quelque peu modifié.

Certaines de ces modifications sont de pure forme, d'autres sont relatives au fond.

Les travaux de votre Commission ont été facilités par la constitution d'une Sous-Commission qui a pu faire des propositions précises sur la plupart des nombreuses questions techniques et linguistiques qui se présentaient.

A. — Rectifications de forme.

I. — Texte français.

a) A l'article 14, le mot « ordre » doit être remplacé par « à ordre ».

b) Les derniers mots de l'article 43, alinéa 1^{er}, doivent se lire « de la réception de l'avis précédent » et non « dès la réception... ».

II. — Texte néerlandais.

Diverses remarques furent soulevées concernant le texte néerlandais du projet, découlant du manque de concordance, d'une part avec le texte français, et, d'autre part, avec la législation sur la lettre de change et certaines terminologies employées aux Pays-Bas dans la loi sur le chèque issue de la même loi uniforme que celle qui est à la base du présent projet.

Votre Commission invita le Ministre de la Justice à confier la mise au point du texte néerlandais à la Commission présidée par M. le professeur Van Dievoet et dépendant du Ministère de la Justice, chargée de la préparation du texte néerlandais de la constitution, des codes et des principales lois.

Cette Commission s'acquitta de sa mission et déposa un texte, d'ailleurs examiné et approuvé par la Commission Centrale de la langue juridique et administrative néerlandaise en Belgique institué par l'arrêté du 19 janvier 1954. Ce texte, accompagné d'un commentaire, fut approuvé, à son tour, par votre Commission; c'est celui repris, ci-après, sous la rubrique « texte présenté par la Commission ».

Le texte néerlandais adopté par votre Commission se rapproche le plus possible de la terminologie de la loi néerlandaise sur le chèque et assure ainsi une uniformité de langue, éminemment utile entre nos deux pays surtout lorsqu'il s'agit de dispositions communes d'une même loi uniforme.

Par contre la Commission présidée par M. Van Dievoet ne put opérer un rapprochement avec la législation belge sur la lettre de change en raison des inexactitudes et incorrections que celle-ci contient. De même elle n'eut pas l'occasion d'examiner la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, qui entra en vigueur au cours de ses travaux, et qui s'écarte, à son tour, de la terminologie des lois sur le chèque et la lettre de change.

Aussi, en remettant texte et commentaire au Ministre de la Justice, M. Van Dievoet suggéra-t-il de donner, dans le présent projet, pouvoir au Roi de procéder à la coordination des trois lois (lettres de change, chèque et chèque postal) au point de vue de la langue néerlandaise et de corriger les inexactitudes qui se trouveraient dans certaines d'entr'elles.

Il a toutefois paru à votre Commission que si cette coordination et ces corrections à une législation existante pouvaient être souhaitables à une époque rapprochée de son entrée en vigueur, elles devenaient inopportunes, voire dangereuses, lorsque cette législation a été appliquée pendant

Uw commissie is echter van mening dat de door de Senaat overgemaakte tekst zelf enigszins zou moeten gewijzigd worden.

Sommige van die wijzigingen betreffen louter de vorm, andere de grond.

De werkzaamheden van uw Commissie werden vergemakkelijkt door de oprichting van een Subcommissie die precieze voorstellen heeft kunnen doen nopens het merendeel van de talrijke opgeworpen kwesties van technische en taalkundige aard.

A. — Verbeteringen van de vorm.

I. — Franse tekst.

a) In artikel 14 dient het woord « ordre » te worden vervangen door de woorden « à ordre ».

b) de laatste woorden van artikel 43, 1^{ste} lid, moeten luiden : *de la réception de l'avis précédent*, en niet : *dès la réception* .

II. — Nederlandse tekst.

Op de Nederlandse tekst van het ontwerp werden verscheidene opmerkingen gemaakt, wegens gebrek aan overeenstemming, enerzijds met de Franse tekst, en anderzijds met de wetgeving op de wisselbrief en met de terminologie van de Nederlandse wet op de cheque, die op dezelfde eenvormige wet berust als dit ontwerp.

Uw Commissie verzocht de Minister van Justitie de uitwerking van de Nederlandse tekst op te dragen aan de onder het Ministerie van Justitie ressorterende Commissie die, onder voorzitterschap van Prof. Van Dievoet, belast was met de redactie van de Nederlandse tekst van de Grondwet, de Wetboeken en de voornaamste wetten.

Deze Commissie kweet zich van haar taak en diende een tekst in, die door de bij besluit van 19 januari 1954 ingestelde Centrale Commissie voor de Nederlandse rechts- en bestuurstaal in België is nagezien en goedgekeurd. Uw Commissie heeft op haar beurt haar instemming betuigd met deze tekst, vergezeld van commentaar, die hierna onder de titel « Tekst voorgesteld door de Commissie » is opgenomen.

De door uw Commissie aangenomen tekst volgt zo dicht mogelijk de terminologie van de Nederlandse wet op de cheque, en zorgt aldus voor eenheid van taal tussen beide landen, wat wel bijzonder nuttig is, vooral waar het gemeenschappelijke bepalingen geldt, gebaseerd op een zelfde eenvormige wet.

Daarentegen slaagde de Commissie Van Dievoet er niet in meer overeenstemming tot stand te brengen met de Belgische wetgeving op de wisselbrief, daar deze wetgeving tal van onduidelijkheden en onjuistheden bevat. Ook was zij niet in de gelegenheid een studie te maken van de wet van 2 mei 1956 op de postcheque, die in werking trad toen de Commissie reeds volop aan het werk was, en die op haar beurt afwijkt van de terminologie der wetten op de cheque en op de wisselbrief.

Toen hij tekst en commentaar aan de Minister van Justitie ter hand stelde, gaf Prof. Van Dievoet dan ook in overweging om in het onderhavige ontwerp aan de Koning machtiging te verlenen om de Nederlandse tekst van de drie wetten (wisselbrief, cheque en postcheque) te coördineren en de onjuistheden in sommige ervan te verbeteren.

Doch hoe gewenst deze coördinatie en verbetering van een bestaande wetgeving ook mogen zijn wanneer zij kort na de inwerkingtreding ervan kunnen geschieden, toch was uw Commissie van oordeel dat zij eerder inopportuun, en zelfs gevaarlijk worden wanneer deze wetgeving reeds

plusieurs années et qu'elle a déjà fait l'objet de contrats, clauses ou décisions judiciaires.

B. — Modifications relatives au fond.

I. — Les alinéas 2 et 3 de l'article 29 sont rédigés comme suit :

« Le chèque émis hors de Belgique et payable sur le territoire du royaume et vice-versa, doit être présenté dans un délai, soit de vingt jours, soit de soixante-dix jours, selon que le lieu d'émission et le lieu de paiement se trouvent situés dans la même ou dans une autre partie du monde.

A cet égard, les chèques émis dans un pays de l'Europe et payables dans un pays riverain de la Méditerranée ou vice-versa, sont considérés comme émis et payables dans la même partie du monde ».

Par les mots « et vice versa » qui figurent dans ce texte un délai de présentation est fixé pour les chèques émis en Belgique et payables hors du territoire du Royaume.

Ceci est incompatible avec l'article 7 de la convention destinée à régler certains conflits de loi en matière de chèque, convention qui a fait l'objet de l'approbation du parlement le 21 février 1951 (Sénat, Ann. parlem. du 21 février 1951, p. 850). L'article 7 précité dispose, en effet, que « la loi du pays où le chèque est payable détermine le délai de présentation ».

Au surplus, si ce texte n'était pas modifié, il aurait pour conséquence de fixer à 70 jours le délai de présentation d'un chèque émis en Belgique et payable au Congo alors que pour ce même chèque l'alinéa 2 de l'article 29 du décret concernant l'introduction dans la législation congolaise de la loi uniforme sur le chèque fixe un délai de 120 jours.

Le texte suivant, qu'il est proposé de substituer aux alinéas 2 et 3 de l'article 29, n'est pas en contradiction avec le décret colonial précité. Il est, de plus, conforme aussi bien à la convention relative aux conflits de loi en matière de chèque qu'aux dérogations autorisées par l'article 14 de l'annexe II de la loi uniforme :

« Le chèque émis hors de Belgique et payable sur le territoire du royaume doit être présenté dans un délai, soit de vingt jours, soit de cent vingt jours, selon que le lieu d'émission se trouve situé en Europe ou hors d'Europe.

A cet égard, les chèques émis dans un pays riverain de la Méditerranée sont considérés comme émis en Europe ».

II. — L'article 59 est rédigé comme suit :

« La présentation et le protêt d'un chèque ne peuvent être faits qu'un jour ouvrable.

» Lorsque le dernier jour du délai accordé par la loi pour l'accomplissement des actes relatifs au chèque et notamment pour la présentation ou pour l'établissement du protêt ou d'un acte équivalent, est un jour férié légal, ce délai est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable qui en suit l'expiration. Les jours fériés intermédiaires sont compris dans la computation du délai. »

La loi du 3 juin 1959 aménageant et complétant la législation en fonction de la répartition du travail sur cinq jours dans certains secteurs de l'économie nationale stipule en son article 2 :

verscheidene jaren wordt toegepast en er op de basis daarvan, reeds contracten, clausules of rechterlijke beslissingen tot stand zijn gekomen.

B. — Wijzigingen betreffende de grond.

I. — Het tweede en het derde lid van artikel 29 luiden als volgt :

« De cheque, die buiten België uitgegeven is en betaalbaar is in het koninkrijk, of vice versa, moet worden aangeboden binnen een termijn, hetzij van twintig dagen, hetzij van zeventig dagen, naargelang dat de plaats van de uitgifte en de plaats van betaling gelegen zijn in hetzelfde of in een ander werelddeel.

Te dien aanzien worden de cheques, uitgegeven in een land van Europa en betaalbaar in een kustland van de Middellandse Zee of vice versa, beschouwd als uitgegeven en betaalbaar in hetzelfde werelddeel ».

Door de woorden « en vice versa », die in de tekst voorkomen, wordt een termijn gesteld voor het aanbieden van cheques, uitgegeven in België en betaalbaar buiten het grondgebied van het Rijk.

Dit is onverenigbaar met artikel 7 van de overeenkomst tot regeling van zekere wetsconflicten, in zake cheques, overeenkomst die door het Parlement werd goedgekeurd op 21 februari 1951 (Senaat, Parl. Hand. van 21 februari 1951, blz. 850). In voormeld artikel 7 wordt immers bepaald dat « de wet van het land waar de cheque betaalbaar is de termijn voor aanbieding bepaalt ».

Daarenboven, indien die tekst niet word gewijzigd, wordt daardoor de termijn voor aanbieding van een cheque, uitgegeven in België en betaalbaar in Congo, op 70 dagen vastgesteld, terwijl voor diezelfde cheque in artikel 29, tweede lid, van het decreet betreffende de invoering in de Congolese wetgeving van de eenvoudige wet op de cheque een termijn van 120 dagen wordt gesteld.

Volgende tekst, die wij voorstellen ter vervanging van het tweede en derde lid van artikel 29, is niet in strijd met voormeld koloniaal decreet. Hij strookt bovendien zowel met de overeenkomst betreffende de wetsconflicten in zake cheque, als met de afwijkingen die bij artikel 14 van Bijlage II van de eenvoudige wet worden toegestaan :

« Een cheque die buiten België uitgegeven is, en betaalbaar is in het koninkrijk moet worden aangeboden binnen een termijn, hetzij van twintig dagen, hetzij van honderd twintig dagen, naargelang de plaats van uitgifte in Europa of buiten Europa ligt.

« Te dien aanzien worden de cheques, uitgegeven in een kustland van de Middellandse Zee, geacht in Europa te zijn uitgegeven ».

II. — Artikel 59 luidt als volgt :

« De aanbieding en het protest van een cheque kunnen niet plaats hebben dan op een werkdag.

Wanneer de laatste dag van de termijn, door de wet gesteld voor het verrichten van handelingen betreffende de cheque, inzonderheid voor de aanbieding en voor het opmaken van het protest of een daarmee gelijkstaande akte, een wettelijke feestdag is, wordt die termijn verlengd tot de eerste werkdag volgende op het einde ervan. De tussenliggende feestdagen zijn begrepen in de berekening van de termijn. »

De wet van 3 juni 1959 tot aanpassing en aanvulling van de wetgeving in verband met de verdeling van het werk over vijf dagen in sommige sectoren van de nationale economie, bepaalt sub artikel 2 :

« La présentation et le protêt d'un chèque, bon ou mandat de virement, accreditif, billet de banque à ordre et généralement de tout titre à un paiement au comptant et à vue sur fonds disponibles, ne peuvent être faits qu'un jour ouvrable.

» Lorsque le dernier jour du délai accordé par la loi pour l'accomplissement des actes relatifs aux titres mentionnés à l'alinéa premier et notamment pour la présentation ou pour l'établissement du protêt ou d'un acte équivalent, est un jour férié légal, ce délai est prorogé jusqu'au jour ouvrable qui en suit l'expiration. Les jours fériés intermédiaires sont compris dans la computation du délai.

» Pour l'application des deux alinéas précédents, le samedi est assimilé à un jour férié légal. »

Cette disposition a été introduite dans la loi du 20 juin 1873 sur le chèque et autres mandats de paiement et offres réelles sous un article 14 nouveau.

Le vote du présent projet de loi entraînera l'abrogation de cette dernière loi. Il convient, pourtant, d'ajouter à l'article 59 un alinéa 3 libellé comme suit :

« Pour l'application des deux alinéas précédents, le samedi est assimilé à un jour férié légal. »

III. — La loi du 20 juin 1873 sur les chèques et autres mandats de paiement et offres réelles précise, en son article 3, quelles sont les dispositions de la loi du 20 mai 1872 sur la lettre de change, qui sont applicables à ces titres : parmi celles-ci se trouve le protêt faute de paiement.

Il y aurait donc lieu de suppléer en ce qui concerne le protêt faute de paiement à la disparition de l'article 3 de la loi du 20 juin 1873 qu'entraînera l'entrée en vigueur de la loi uniforme sur le chèque.

A cet effet, il y aurait lieu d'insérer un article nouveau libellé comme suit :

« La loi du 10 juillet 1877 sur les protêts est applicable au chèque ainsi qu'aux titres mentionnés à l'alinéa précédent sans ses dispositions qui régissent le protêt faute de paiement et dans la mesure où elles sont compatibles avec celles de la présente loi. »

C. — Examen des amendements.

Le gouvernement a introduit, par ailleurs, au texte transmis par le Sénat, certains amendements qui font l'objet du document n° 406-2 (session 1959-1960).

Art. 4. — I. — L'alinéa 2 de cet article prévoit que le tireur ou le porteur ont la faculté nonobstant toute disposition contraire de faire certifier ou viser le chèque par le tiré.

Le Gouvernement propose, d'une part, que la faculté de faire certifier ou viser le chèque par le tiré soit réservée au seul tireur à l'exclusion du porteur et, d'autre part, que soit supprimée la mention « nonobstant toute disposition contraire » de manière à permettre aux banques qui le préféreraient de convenir avec leur clientèle qu'elles ne visent ni ne certifient les chèques tirés sur elles.

Laisser au porteur la faculté de faire certifier ou viser le chèque par le tiré risque, en effet, d'entraîner une multiplication irraisonnée du recours à ces formalités. Or, le visa et la certification doivent avoir pour but de faciliter la mise en circulation d'un chèque par le tireur en lui permettant

« De aanbieding en het protest van een cheque, girobon of giromandaat, accreditief, bankbiljet aan order en in het algemeen van enige andere titel op contante betaling en op zicht op beschikbare fondsen kunnen niet plaats hebben dan op een werkdag.

Wanneer de laatste dag van de termijn, door de wet gesteld voor het verrichten van handelingen betreffende de in het eerste lid vermelde titels, inzonderheid voor de aanbieding en voor het opmaken van het protest of een daarmee gelijkstaande akte, een wettelijke feestdag is, wordt die termijn verlengd tot de eerste werkdag volgende op het einde ervan. De tussenliggende feestdagen zijn begrepen in de berekening van de termijn.

Voor de toepassing van de twee vorige leden, wordt de zaterdag gelijkgesteld met een wettelijke feestdag. »

Dit artikel is opgenomen in de wet van 20 juni 1873 op de cheque en andere betalingsmandaten en aanbiedingen tot gereede betaling, in de vorm van een nieuw artikel 14.

De goedkeuring van dit wetsontwerp zal de opheffing van deze laats wet met zich brengen. Derhalve moet aan artikel 59 een derde lid worden toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Voor de toepassing van beide vorige leden is de zaterdag gelijkgesteld met een wettelijke feestdag. »

III. — De wet van 20 juni 1873 op de cheque en andere betalingsmandaten en aanbiedingen tot gereede betalingen bepaalt sub artikel 3 welke beschikkingen de wet van 20 mei 1872 op de wisselbrief bevat nopens deze stukken : daaronder komt het protest wegens niet-betaling voor.

Derhalve zou, wat het protest wegens niet-betaling betreft, voorzien moeten worden in de weglating van artikel 3 van de wet van 20 juni 1873, die de inwerkingtreding van de eenvormige wet op de cheque met zich zal brengen.

Te dien einde zou een nieuw artikel moeten worden ingevoegd dat luidt als volgt :

« De wet van 10 juli 1877 op de protesten is van toepassing op de cheque evenals op de stukken genoemd in het voorafgaande lid wat betreft die bepalingen welke het protest wegens niet-betaling regelen, en voor zover ze verenigbaar zijn met de bepalingen van deze wet. »

C. — Bespreking van de amendementen.

Verder heeft de Regering op de door de Senaat overgezonden tekst, enkele amendementen voorgesteld, die in het Stuk n° 406-2 (zitting 1959-1960) worden behandeld.

Art. 4. — I. — Lid 2 van dit artikel luidt dat, niettegenstaande elke andersluidende bepaling, het de trekker of de houder vrijstaat de cheque door de betrokkene te laten certificeren of viseren.

De Regering stelt enerzijds voor, het recht om de cheque te laten certificeren of viseren door de betrokkene uitsluitend tot de trekker te beperken, met uitsluiting van de houder, en, anderzijds, de uitdrukking « niettegenstaande elke andersluidende bepaling » te laten wegvallen ten einde de banken die het verkiezen, in staat te stellen met hun cliënten overeen te komen dat dezen geen op hen getrokken cheques viseren of certificeren.

Aan de houder het recht verlenen de cheque door de betrokkene te laten certificeren of viseren, zou immers aanleiding kunnen geven tot een onberedeneerd en overdreven gebruik van die formaliteiten. Nu is het visum of de certificatie ertoe bestemd om het in omloop brengen van een

d'attacher à cet instrument une garantie supplémentaire. Ce but est atteint si on laisse au tireur seul la faculté de faire viser ou certifier le chèque qu'il émet.

D'autre part, la mention « nonobstant toute convention contraire » favorise une généralisation, qui serait sans raison, de la pratique du visa et de la certification. Celle-ci entraîne un considérable surcroît de travail et de responsabilité dans le chef du tiré et rend par conséquent la circulation du chèque plus onéreuse : il ne doit y être recouru qu'à bon escient. Faut-il craindre que les banques rendent illusoire la faculté de demander le visa ou la certification en insérant dans leur règlement des opérations, dans leurs carnets de chèques ou dans tout autre document, la clause contraire que le texte ancien de l'article 4 entend éviter ? Cette crainte n'est pas fondée. Si vraiment la clientèle des banques manifeste le désir de recourir au visa et à la certification, la concurrence entre les banques jouera et elles seront dans l'impossibilité psychologique d'opposer un refus systématique aux demandes de visa et de certification.

II. — Le Gouvernement propose de modifier comme suit le texte de l'alinéa 4 : « La certification a pour effet de bloquer la provision au profit du porteur sous la responsabilité du tiré jusqu'au terme du délai de présentation ».

La mention « au profit du tireur » figurant au dernier alinéa de l'article 4 a été maintenue dans le texte adopté par le Sénat. Il s'agit pourtant manifestement d'une erreur matérielle. La certification du chèque doit fournir au porteur la garantie qu'il recherche. C'est donc à son profit que la provision doit être bloquée.

III. — Le Gouvernement propose enfin l'addition d'un alinéa 5 stipulant que « le visa ou la certification sont refusés en cas d'insuffisance de la provision, compte tenu des visas et certifications donnés antérieurement ».

Il importe, en effet, que la loi prévienne le refus de visa et de certification en cas d'insuffisance de la provision. Une telle disposition s'indique sous peine de voir les visas et certifications perdre toute valeur au cas où le tireur émet, dans une même période, divers chèques pour lesquels, au moment de leur émission, la provision est insuffisante pour les garantir tous.

Art. 29. — Cet article a déjà été modifié partiellement par votre Commission.

Toutefois, même en vertu du texte amendé, un chèque tiré en Belgique sur une banque belge au profit d'un bénéficiaire domicilié dans un autre pays doit être présenté au paiement dans les huit jours de sa date. Or, il sera presque toujours impossible dans pareil cas que le chèque soit envoyé au bénéficiaire, transmis par lui à son banquier, puis de banque à banque et présenté dans le délai.

L'amendement proposé par le Gouvernement, consistant à insérer la disposition suivante : « Les délais prévus à l'alinéa 2 sont également applicables s'il ressort des mentions portées sur le chèque lors de son émission, que celui-ci, émis et payable en Belgique, est pourtant destiné à circuler dans un autre pays; les délais seront de vingt

chèques door de trekker te vergemakkelijken, door hem in staat te stellen een extra waarborg aan de cheque toe te voegen. Dit doel is bereikt wanneer men alleen aan de trekker het recht toekent de door hem in omloop gebrachte cheque te laten viseren of certificeren.

Anderzijds kan de bepaling « niettegenstaande elke andersluidende overeenkomst » een — niet verantwoorde — veralgemening van het systeem der visering en certificering in de hand werken. Dit laatste brengt een aanzienlijke vermeerdering van werk en van verantwoordelijkheid voor de betrokkene mede en het maakt bovendien het in omloop brengen van de cheque duurder : slechts op oordeelkundige wijze mag van dat systeem gebruik gemaakt worden. Bestaat er nu gegronde vrees dat de banken het recht op het aanvragen van het visum of van de certificatie tot iets geheel denkbeeldigs zullen maken door in hun reglement op de operaties, in hun chequeboekjes of in om het even welk document, de andersluidende clausule op te nemen, die artikel 4 beoogt te vermijden ? Deze vrees is ongegrond. Indien de cliënten van de banken waarlijk de wens te kennen geven gebruik te maken van het visum en van de certificatie, dan zal de concurrentie onder de banken haar invloed doen gelden en zal het hun onmogelijk zijn de aanvragen om visa en certificatie systematisch te blijven weigeren.

II. — De Regering stelt voor de tekst van lid 4 te wijzigen als volgt : « De certificatie heeft tot gevolg dat het fonds, op de verantwoordelijkheid van de betrokkene, tot het einde van de aanbestedingstermijn ten behoeve van de houder geblokkeerd zal blijven ».

De uitdrukking « ten behoeve van de trekker », die in het laatste lid van artikel 4 voorkomt, is behouden in de door de Senaat aangenomen tekst. Het geldt hier nochtans een klaarblijkelijke fout. De certificatie van de cheque moet de houder ervan de gewenste waarborg geven. Het is derhalve in zijn voordeel dat het fonds dient geblokkeerd te blijven.

III. — Ten slotte stelt de Regering voor een 5^e lid bij artikel 4 te voegen, bepalend dat « het visum of de certificatie worden geweigerd wanneer het fonds ontoereikend is, rekening houdend met de vroeger gegeven visa en certificaties ».

Het is immers wenselijk dat de wet voorschrijft het visum of de certificatie te weigeren in geval van onvoldoende dekking. Dergelijke bepaling is noodzakelijk op gevaar af dat de visa en certificaties volkomen waardeloos worden ingeval de trekker in eenzelfde tijdsruimte, verschillende cheques uitgeeft waarvoor, op het ogenblik van de uitgifte, het fonds ontoereikend mocht zijn om ze alle te garanderen.

Art. 29. — Dit artikel werd reeds gedeeltelijk door uw Commissie gewijzigd.

Nochtans moet, ook op grond van de geamendeerde tekst, een cheque die in België op een Belgische bank is getrokken ten voordele van een in een ander land gedomicilieerd begunstigde, binnen acht dagen na dato, ter betaling worden aangeboden. Nu zal het in dergelijk geval bijna nooit mogelijk zijn de cheque aan de begunstigde te laten toekomen, door deze aan zijn bankier en daarna door de ene bank aan de andere over te zenden, om hem ten slotte nog binnen de gestelde termijn te kunnen aanbieden.

Het door de Regering voorgestelde amendement strekt ertoe de volgende bepaling in te voegen : « De in het tweede lid gestelde termijnen zijn ook toepasselijk wanneer uit de bij de uitgifte op de cheque aangebrachte vermeldingen blijkt dat hij, hoewel in België uitgegeven en betaalbaar, nochtans voor de omloop in een ander land bestemd is; de

jours, ou de cent vingt jours suivant que le chèque doit circuler en Europe ou hors d'Europe » remédie à cet inconvénient.

Le délai de présentation n'est allongé que lorsque la circonstance que le chèque est destiné à circuler dans un autre pays ressort des mentions qui y sont portées lors de son émission. De telles mentions pouvant être inscrites sur le chèque aussi longtemps que celui-ci circule, la restriction s'impose en vue d'éviter toute incertitude.

Art. 35. — I. — Cet article prévoit, dans son alinéa 2 que « le tiré qui paie dans les délais de présentation est valablement libéré à moins qu'il n'y ait de sa part une fraude ou une faute lourde ».

Le Gouvernement propose de substituer au texte ci-dessus la disposition suivante : « Par le paiement du chèque, le tiré est valablement libéré à moins qu'il n'y ait de sa part une fraude ou une faute lourde ».

Bien qu'un amendement analogue, déposé au Sénat ait été repoussé par celui-ci (1), il semble, en effet, que le maintien de l'alinéa 2 tel qu'il figure au document n° 298 soulève une grave objection :

La survenance de la fin du délai de présentation ne met pas un terme au mandat de payer que le tireur a donné au tiré par le fait de l'émission du chèque. Il faudrait, pour que ce mandat soit frappé de caducité, que le tireur révoque l'ordre donné antérieurement ou que le chèque soit prescrit.

Il n'y a, dès lors, pas lieu de faire une distinction selon que le tiré a exécuté son mandat de payer pendant ou après le délai de présentation.

Certes, le tiré a, après l'expiration du délai de présentation, l'obligation supplémentaire de vérifier si le chèque n'a pas été révoqué.

Une simple négligence ou omission à cet égard constituerait toutefois, dans son chef, une faute lourde en sorte que l'obligation mise à sa charge par l'article 32, alinéa 2, serait sanctionnée.

II. — Même amendé dans le sens indiqué ci-dessus, le texte de l'article 35 reste insuffisant. Il ne vise en effet que la responsabilité du tiré, aucune disposition ne définissant la responsabilité du propriétaire d'un carnet de chèques qui, en tant que tireur, est responsable de la mise en circulation du chèque. Ce silence est d'autant plus regrettable que la responsabilité du propriétaire d'un carnet de chèques a fait l'objet d'une disposition particulière dans la loi sur le chèque postal.

Il s'indique de procéder par analogie et de préciser, dans la matière du chèque bancaire, la responsabilité du tireur et des endosseurs successifs.

(1) Le Sénat a repoussé l'amendement dont il s'agit pour les motifs suivants :

a) la responsabilité du tiré, si elle peut être limitée à la fraude et à la faute lourde lorsqu'il paie dans les délais de présentation, parce que endéans ces délais il est tenu de payer immédiatement sur présentation et n'a à se préoccuper que de la régularité apparente du titre, doit par contre, être plus étendue et conforme au droit commun lorsqu'il paie en dehors des délais de présentation, parce que dès lors il n'est plus tenu de payer le chèque mais a la faculté de le payer;

b) limiter la responsabilité du tiré à la fraude et à la faute lourde lorsqu'il paie en dehors des délais de présentation serait difficilement conciliable avec l'obligation qui lui est imposée par l'article 32, alinéa 2, de vérifier avant paiement si le chèque n'a pas été révoqué.

termijnen lopen over twintig of vijftwintig dagen, naargelang de cheque in Europa of buiten Europa in omloop moet zijn ». Met dit amendement is het euvel verholpen.

De aanbiddingstermijn wordt slechts verlengd wanneer uit de op de cheque bij de uitgifte aangebrachte vermeldingen blijkt dat hij bestemd is om in het buitenland in omloop te worden gebracht. Daar dergelijke vermeldingen op de cheque kunnen worden aangebracht zolang hij in omloop is, is de beperking nodig om alle onzekerheid uit de weg te ruimen.

Art. 35. — I. — Het tweede lid van artikel 35 bepaalt dat « de betrokkene, die binnen de aanbiddingstermijn betaalt, wettig bevrijd is, tenzij hem bedrog of grove schuld te wijten is ».

De Regering stelt voor de bovenstaande bepaling te vervangen door de volgende : « De betrokkene is door de betaling van de cheque wettig bevrijd, tenzij hem bedrog of grove schuld te wijten is ».

Ofschoon een gelijkaardig amendement dat bij de Senaat was ingediend, door deze werd afgewezen (1), schijnt het behoud van het tweede lid zoals het in het stuk n° 298 voorkomt, nochtans grote bezwaren mee te brengen :

Het verstrijken van de aanbiddingstermijn maakt geen einde aan de opdracht tot betalen die de trekker aan de betrokkene heeft gegeven door de cheque in omloop te brengen. Voor het vervallen van deze opdracht is het nodig dat de trekker het vroeger gegeven order herroept of dat de cheque verjaard is.

Derhalve moet geen onderscheid worden gemaakt tussen de betrokkene die zijn betalingsopdracht tijdens de aanbiddingstermijn en degene die ze na deze termijn heeft uitgevoerd.

Weliswaar heeft de betrokkene, na verstrijken van de aanbiddingstermijn, de bijkomende verplichting na te gaan of de cheque niet herroepen is.

Een gewone nalatigheid of vergetelheid in dit opzicht zou hem echter als een zware fout worden aangerekend; aan het niet nakomen van de door artikel 32, tweede lid, opgelegde verplichting zijn dan ook sancties verbonden.

II. — Ook wanneer artikel 35 wordt gewijzigd in de hierboven aangeduide zin, kan men er geen vrede mede nemen. Het heeft immers alleen betrekking op de verantwoordelijkheid van de betrokkene, terwijl nergens sprake is van de verantwoordelijkheid van de houder van een chequeboekje, die als trekker verantwoordelijk is voor het in omloop brengen van de cheque. Dit verzuim is des te betreurenswaardiger daar de verantwoordelijkheid van de houder van een chequeboekje het voorwerp is geweest van een speciale bepaling in de wet op de postcheque.

Ter zake van de bankcheque is het geraden bij analogie te werk te gaan en de verantwoordelijkheid van de trekker en van de latere endossanten te preciseren.

(1) De Senaat heeft het amendement in kwestie afgewezen om de volgende twee redenen :

a) de aansprakelijkheid van de betrokkene, al kan deze beperkt worden tot het bedrog en tot de grove schuld wanneer hij binnen de aanbiddingstermijnen betaalt, omdat hij gehouden is binnen die termijnen op de aanbidding onmiddellijk te betalen en zich niet hoeft te bekommeren om de schijnbare regelmatigheid van de titel, moet daarentegen, wanneer hij buiten de aanbiddingstermijnen betaalt, uitgebreid en met het gemeen recht overeenstemmen, omdat hij in zodanig geval niet meer gehouden is de cheque te betalen, maar dit hem vrij staat;

b) de aansprakelijkheid van de betrokkene beperken tot bedrog en grove schuld, wanneer hij buiten de aanbiddingstermijn betaalt, zou moeilijk overeen te brengen zijn met de hem door artikel 32, lid 2, opgelegde verplichting om vóór de betaling na te gaan of de cheque niet herroepen is.

Le Gouvernement propose, à cet effet, le texte suivant destiné à former un article 35bis :

« Le propriétaire d'un carnet de chèques est responsable des ordres émis sur les formules de chèques extraites de ce carnet. Il supporte notamment toutes les conséquences résultant de la perte, du vol ou de l'emploi abusif de ces formules, à moins qu'il n'établisse, soit que le tiré a usé de fraude ou commis une faute lourde, soit que le chèque n'a été perdu, volé ou altéré qu'après sa réception par le destinataire légitime. Si ce dernier administre la même preuve le préjudice est à la charge du destinataire subséquent et ainsi de suite ».

Art. 56. — (art. 52bis du texte de la Commission). L'article 56 prévoit que lorsque les recours cambiaires sont prescrits, il subsiste néanmoins un recours de droit commun contre le tireur qui n'a pas fait provision et contre un tireur ou un endosseur qui se serait enrichi injustement.

Le Gouvernement propose de limiter le délai d'intentement de cette action à six mois, ce délai étant calculé à partir de la date à laquelle les prescriptions prévues à l'article 55 sont acquises.

Bien qu'une disposition analogue soit prévue dans la loi sur la lettre de change (article 70bis de la loi du 31 décembre 1955), il ne paraît pas équitable d'abrégé de la sorte le délai de l'action de droit commun.

Art. 65. — (art. 61 du texte de la Commission). Le Gouvernement propose de remplacer le 4° de cet article par le texte suivant : « Le tireur qui, dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, révoque un de ces titres, ou en rend indisponible tout ou partie de la provision, ou, après l'expiration du délai de présentation, en retire tout ou partie de la provision ».

Il faut déduire du 3° de l'article 65, savoir : « Le tireur qui, sciemment, retire tout ou partie de la provision d'un de ces titres au cours du délai de présentation » que le retrait de tout ou partie de la provision après le délai de présentation n'est pas punissable.

Le 4° du texte transmis par le Sénat prévoit cependant une sanction à charge du tireur qui, même après le délai de présentation, rend indisponible tout ou partie de la provision d'un chèque dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire. L'application de cette disposition n'est en effet pas limitée dans le temps.

Or, la révocation d'un chèque au cours ou après l'expiration du délai de présentation comme le retrait de la provision après l'expiration de ce délai sont susceptibles d'entraîner, pour le bénéficiaire, des conséquences plus graves que le simple blocage de la provision.

C'est pourquoi il convient de sanctionner ces actes, à l'instar du blocage de la provision, lorsqu'ils sont accomplis par le tireur dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire.

Art. 71 (art. 68 du texte de la Commission). — Cet article dispose : « La loi du 20 juin 1873, modifiée par celle du 31 mai 1919, ainsi que la loi du 25 mars 1929, sont remplacées par la présente loi, sauf en matière de chèque postal. »

En raison de l'entrée en vigueur de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, il y a lieu, comme le propose le Gouvernement, de supprimer, dans cette disposition, les mots « sauf en matière de chèque postal ».

De Regering stelt daartoe de volgende tekst voor, die een artikel 35bis moet worden :

« De eigenaar van een chequeboekje is aansprakelijk voor de orders gegeven op de chequeformulieren uit zijn boekje. Hij draagt namelijk alle gevolgen die voortvloeien uit het verlies, de diefstal of het verkeerd gebruik van die formulieren, tenzij hij bewijst, ofwel dat aan betrokkene bedrog of grove schuld te wijten is, ofwel dat de cheque verloren, gestolen of vervalst werd nadat de wettige geadresseerde hem ontvangen had. Indien deze laatste hetzelfde bewijs levert wordt de schade door de volgende geadresseerde gedragen en zo voort... »

Art. 56. — (art. 52bis van de tekst der Commissie). Artikel 56 bepaalt dat, wanneer het recht op regres verjaard is, er nog een gemeenrechtelijke rechtsvordering blijft bestaan tegen de trekker die geen fonds bezorgd heeft, en tegen een trekker of een endossant die zich onrechtmatig mocht hebben verrijkt.

De Regering stelt voor de termijn voor het instellen van deze rechtsvordering te beperken tot zes maanden, te rekenen van de datum waarop de in artikel 55 bepaalde verjaringen verworven zijn.

Ofschoon in de wet op de wisselbrief een analoge bepaling voorkomt (artikel 70bis van de wet van 31 december 1955), schijnt het niet billijk de termijn voor het instellen van de gemeenrechtelijke vordering te verkorten.

Art. 65. — (art. 61 van de tekst van de Commissie). De Regering stelt voor 4° van dit artikel te vervangen door de volgende tekst :

« 4° De trekker die, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een dergelijk waardepapier herroept of het fonds ervan geheel of ten dele onbeschikbaar maakt, of na het verstrijken van de aanbiddingstermijn het fonds geheel of ten dele terugneemt ».

Uit 3° van artikel 65 : « De trekker die, wetens, de dekking van zulk effect geheel of gedeeltelijk afhaalt tijdens de aanbiddingstermijn », moet worden afgeleid dat het terugnemen van het gehele of een deel van het fonds na het verstrijken van de aanbiddingstermijn, niet strafbaar is.

4° van de door de Senaat overgezonden tekst bevat nochtans een straf tegen de trekker die, zelfs na het verstrijken van de aanbiddingstermijn, het fonds van een cheque geheel of ten dele onbeschikbaar maakt met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden. Voor de toepassing van deze bepaling is immers geen tijdslimiet vastgesteld.

Nu kan de herroeping van een cheque gedurende of na het verstrijken van de aanbiddingstermijn, evenals het terugnemen van het fonds na het verstrijken van die termijn, voor de rechthebbende schadelijker gevolgen hebben dan het eenvoudig blokkeren van het fonds.

Om die reden moeten die handelingen strafbaar worden gesteld, naar het voorbeeld van het blokkeren van het fonds, telkens als ze door de trekker met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden worden gepleegd.

Art. 71 (art. 68 van de tekst van de Commissie). — Dit artikel bepaalt : « De wet van 20 juni 1873, gewijzigd bij de wet van 31 mei 1919, alsmede de wet van 25 maart 1929, worden door deze wet vervangen, behoudens wat de postcheque betreft. »

Ingevolge de inwerkingtreding van de wet van 2 mei 1956 op de postcheque, dienen, zoals de Regering voorstelt, in deze bepaling de woorden « behalve wat de postcheque betreft », te worden weggelaten.

D'autre part, la loi du 20 juin 1873 ayant été modifiée successivement par celles du 31 mai 1919 et du 25 mars 1929 et par celle du 3 juin 1959, il y a lieu de rédiger cet article comme suit :

« La loi du 20 juin 1873, modifiée par celles du 31 mai 1919, du 25 mars 1929 et du 3 juin 1959, sont remplacées par la présente loi. »

Le projet de loi transmis par le Sénat, tel qu'il a été amendé par le Gouvernement et la Commission, a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur.

Ch. JANSSENS.

Le Président.

L. MOYERSOEN.

Daar de wet van 20 juni 1873 achtereenvolgens is gewijzigd door de wet van 31 mei 1919, die van 25 maart 1929 en die van 3 juni 1959, moet dit artikel als volgt luiden :

« De wet van 20 juni 1873, gewijzigd door de wetten van 31 mei 1919, 25 maart 1929 en 3 juni 1959, worden door deze wet vervangen. »

Het door de Senaat overgezonden wetsontwerp, zoals het door de Regering en de Commissie is geamendeerd, werd eenparig goedgekeurd.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever.

Ch. JANSSENS.

De Voorzitter.

L. MOYERSOEN.

TEXTE PRÉSENTÉ PAR LA COMMISSION.

CHAPITRE PREMIER.

De la création et de la forme du chèque.

Article premier.

Le chèque contient :

1° La dénomination de chèque, insérée dans le texte même du titre et exprimée dans la langue employée pour la rédaction de ce titre;

2° Le mandat pur et simple de payer une somme déterminée;

3° Le nom de celui qui doit payer (tiré);

4° L'indication du lieu où le paiement doit s'effectuer;

5° L'indication de la date et du lieu où le chèque est créé;

6° La signature de celui qui émet le chèque (tireur).

Il peut être suppléé à la signature prévue à l'alinéa précédent par un acte notarié en brevet inscrit sur le chèque et constatant la volonté de celui qui aurait dû signer.

L'obligation prévue au n° 1 ne s'appliquera que six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 2.

Le titre dans lequel une des énonciations indiquées à l'article précédent fait défaut ne vaut pas comme chèque, sauf dans les cas déterminés par les alinéas suivants.

A défaut d'indication spéciale, le lieu désigné à côté du nom du tiré est réputé être le lieu de paiement. Si plusieurs lieux sont indiqués à côté du nom du tiré, le chèque est payable au premier lieu indiqué.

A défaut de ces indications ou de toute autre indication, le chèque est payable au lieu où le tiré a son établissement principal.

Le chèque sans indication du lieu de sa création est considéré comme souscrit dans le lieu désigné à côté du nom du tireur.

Art. 3.

Le chèque est tiré sur un banquier ayant, pendant tout le délai de présentation, des fonds à la disposition du tireur et conformément à une convention, expresse ou tacite, d'après laquelle le tireur a le droit de disposer de ces fonds par chèque.

Néanmoins, en cas d'inobservation de ces prescriptions, hormis celle de tirer sur un banquier, la validité du titre comme chèque n'est pas atteinte.

Art. 4.

Le chèque ne peut pas être accepté. Une mention d'acceptation portée sur le chèque est réputée non écrite.

TEKST DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

EERSTE HOOFDSTUK.

Uitgifte en vorm van de cheque.

Eerste artikel.

De cheque behelst :

1° De benaming « cheque », opgenomen in de tekst zelf en uitgedrukt in de taal waarin de titel is gesteld;

2° De onvoorwaardelijke opdracht tot betaling van een bepaalde som;

3° De naam van degene die betalen moet (betrokkene);

4° De aanwijzing van de plaats waar de betaling moet geschieden;

5° De vermelding van de dagtekening, alsmede van de plaats waar de cheque is getrokken;

6° De handtekening van degene die de cheque uitgeeft (trekker).

De handtekening, waarvan sprake in het voorgaande lid, kan vervangen worden door een notariële akte in brevet, die op de cheque gesteld wordt en waaruit de wil blijkt van degene die zou hebben moeten ondertekenen.

De onder 1° vermelde verplichting zal eerst zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet toepasselijk worden.

Art. 2.

De titel waarin één der vermeldingen, in het voorgaande artikel aangegeven, ontbreekt, geldt niet als cheque, behoudens in de hieronder in dit artikel genoemde gevallen.

Bij gebreke van een bijzondere aanwijzing wordt de plaats, aangegeven naast de naam van de betrokkene, geacht te zijn de plaats van betaling. Indien meer dan een plaats is aangegeven naast de naam van de betrokkene, is de cheque betaalbaar in de eerstaangegeven plaats.

Bij gebreke van die aanwijzingen of van iedere andere aanwijzing, is de cheque betaalbaar in de plaats waar het hoofdkantoor van de betrokkene is gevestigd.

De cheque welke niet de plaats vermeldt waar hij is getrokken, wordt geacht te zijn ondertekend in de plaats aangegeven naast de naam van de trekker.

Art. 3.

De cheque moet worden getrokken op een bankier die gedurende de gehele aanbestedingstermijn fonds onder zich heeft ter beschikking van de trekker, en krachtens een uitdrukkelijke of stilzwijgende overeenkomst, volgens welke de trekker het recht heeft bij cheque over dat fonds te beschikken.

In geval van niet-inachtneming van die voorschriften, met uitzondering van het voorschrift volgens hetwelk op een bankier moet worden getrokken, blijft de titel niettemin als cheque geldig.

Art. 4.

De cheque kan niet worden geaccepteerd. Een vermelding van acceptatie, op de cheque gesteld, wordt voor niet geschreven gehouden.

Toutefois, le tireur a la faculté de faire certifier ou viser le chèque par le tiré.

Le visa a uniquement pour effet de constater l'existence de la provision au moment du visa.

La certification a pour effet de bloquer la provision au profit du porteur sous la responsabilité du tiré jusqu'au terme du délai de présentation.

Le visa ou la certification sont refusés en cas d'insuffisance de la provision compte tenu des visas et certifications donnés antérieurement.

Art. 5.

Le chèque peut être stipulé payable :

A une personne dénommée, avec ou sans clause expresse « à ordre ».

A une personne dénommée, avec la clause « non à ordre » ou une clause équivalente;

Au porteur.

Le chèque au profit d'une personne dénommée, avec la mention « ou au porteur », ou un terme équivalent, vaut comme chèque au porteur.

Le chèque sans indication du bénéficiaire vaut comme chèque au porteur.

Art. 6.

Le chèque peut être à l'ordre du tireur lui-même.

Le chèque peut être tiré pour le compte d'un tiers.

Le chèque peut être tiré sur le tireur lui-même, à l'exception du chèque au porteur.

Art. 7.

Toute stipulation d'intérêts insérée dans le chèque est réputée non écrite.

Art. 8.

Le chèque peut être payable au domicile d'un tiers, soit dans la localité où le tiré a son domicile, soit dans une autre localité, à condition, toutefois, que le tiers soit banquier.

Art. 9.

Le chèque dont le montant est écrit à la fois en toutes lettres et en chiffres vaut, en cas de différence, pour la somme écrite en toutes lettres.

Le chèque dont le montant est écrit plusieurs fois, soit en toutes lettres, soit en chiffres, ne vaut, en cas de différence, que pour la moindre somme.

Art. 10.

Si le chèque porte des signatures de personnes incapables de s'obliger par chèque, des signatures fausses ou des signatures de personnes imaginaires, ou des signatures qui, pour toute autre raison, ne sauraient obliger les personnes qui ont signé le chèque, ou au nom desquelles il a été signé, les obligations des autres signataires n'en sont pas moins valables.

Art. 11.

Quiconque appose sa signature sur un chèque, comme représentant d'une personne pour laquelle il n'avait pas le pouvoir d'agir, est obligé lui-même en vertu du chèque et,

Het staat evenwel de trekker vrij de cheque door de betrokkene te laten certificeren of viseren.

Het visum heeft geen ander gevolg dan vast te stellen dat op het ogenblik van het visum het fonds aanwezig is.

De certificatie heeft het gevolg dat het fonds, op de verantwoordelijkheid van de betrokkene, tot het einde van de aanbestedingstermijn ten behoeve van de houder geblokkeerd zal blijven.

Het visum of de certificatie worden geweigerd wanneer het fonds ontoereikend is, rekening houdend met de vroeger gegeven visa en certificaties.

Art. 5.

De cheque kan betaalbaar worden gesteld :

Aan een met name genoemde persoon, met of zonder uitdrukkelijke clausule « aan order »;

Aan een met name genoemde persoon, met de clausule « niet aan order », of een daarmee gelijkstaande clausule;

Aan toonder.

De cheque, betaalbaar gesteld aan een met name genoemde persoon met de vermelding « of aan toonder », of een daarmee gelijkstaande uitdrukking, geldt als cheque aan toonder.

De cheque zonder vermelding van de nemer geldt als cheque aan toonder.

Art. 6.

De cheque kan aan de order van de trekker zelf luiden.

De cheque kan worden getrokken voor rekening van een derde.

De cheque, met uitzondering van de cheque aan toonder, kan worden getrokken op de trekker zelf.

Art. 7.

Elke in de cheque opgenomen renteclausule wordt voor niet geschreven gehouden.

Art. 8.

De cheque kan betaalbaar zijn aan de woonplaats van een derde, hetzij in de plaats waar de betrokkene zijn woonplaats heeft, hetzij in een andere plaats, mits echter de derde een bankier is.

Art. 9.

De cheque waarvan het bedrag voluit in letters en tevens in cijfers is geschreven, geldt, in geval van verschil, ten belope van de som voluit in letters geschreven.

De cheque waarvan het bedrag meermalen is geschreven, hetzij voluit in letters, hetzij in cijfers, geldt, in geval van verschil, slechts ten belope van de kleinste som.

Art. 10.

Indien de cheque handtekeningen bevat van personen die onbekwaam zijn zich door middel van een cheque te verbinden, valse handtekeningen of handtekeningen van verdichte personen, of handtekeningen welke, onverschillig om welke andere reden, de personen die deze handtekeningen op de cheque hebben geplaatst of in wier naam zulks is geschied, niet kunnen verbinden, zijn de verbintenissen van de andere personen wier handtekening op de cheque voorkomt, niettemin geldig.

Art. 11.

Ieder die zijn handtekening op een cheque plaatst als vertegenwoordiger van een persoon voor wie hij niet de bevoegdheid had te handelen, is zelf krachtens de cheque

s'il a payé, a les mêmes droits qu'aurait eus le prétendu représenté. Il en est de même du représentant qui a dépassé ses pouvoirs.

Art. 12.

Le tireur est garant du paiement.

Toute clause par laquelle le tireur s'exonère de cette garantie est réputée non écrite.

Art. 13.

Si un chèque incomplet à l'émission, a été complété contrairement aux accords intervenus, l'inobservation de ces accords ne peut pas être opposée au porteur, à moins qu'il n'ait acquis le chèque de mauvaise foi, ou que, en l'acquérant, il n'ait commis une faute lourde.

CHAPITRE II.

De la transmission.

Art. 14.

Le chèque stipulé payable au profit d'une personne dénommée avec ou sans clause expresse « à ordre », est transmissible par la voie de l'endossement.

Le chèque stipulé payable au profit d'une personne dénommée avec la clause « non à ordre » ou une clause équivalente, n'est transmissible que dans la forme et avec les effets d'une cession ordinaire.

L'endossement peut être fait même au profit du tireur ou de tout autre obligé. Ces personnes peuvent endosser le chèque à nouveau.

Art. 15.

L'endossement doit être pur et simple. Toute condition à laquelle il est subordonné est réputée non écrite.

L'endossement partiel est nul.

Est également nul l'endossement du tiré.

L'endossement au porteur vaut comme endossement en blanc.

L'endossement au tiré ne vaut que comme quittance, sauf dans le cas où le tiré a plusieurs établissements et où l'endossement est fait au bénéfice d'un établissement autre que celui sur lequel le chèque a été tiré.

Art. 16.

L'endossement doit être inscrit sur le chèque ou sur une feuille qui y est attachée (allonge). Il doit être signé par l'endosseur.

L'endossement peut ne pas désigner le bénéficiaire ou consister simplement dans la signature de l'endosseur (endossement en blanc). Dans ce dernier cas, l'endossement, pour être valable, doit être inscrit au dos du chèque ou sur l'allonge.

Art. 17.

L'endossement transmet tous les droits résultant du chèque.

verbonden, en heeft, indien hij betaalt, dezelfde rechten als de beweerde vertegenwoordigde zou hebben gehad. Hetzelfde geldt ten aanzien van de vertegenwoordiger die zijn bevoegdheid heeft overschreden.

Art. 12.

De trekker staat in voor de betaling.

Elke clausule waarbij hij deze verplichting uitsluit, wordt voor niet geschreven gehouden.

Art. 13.

Indien een cheque, onvolledig ten tijde der uitgifte, is volledig gemaakt in strijd met de aangegane overeenkomsten, kan de niet-naleving van die overeenkomsten niet worden tegengeworpen aan de houder, tenzij deze de cheque te kwader trouw heeft verkregen of hem grove schuld bij de verkrijging te wijten is.

HOOFDSTUK II.

Overdracht.

Art. 14.

De cheque die betaalbaar is gesteld aan een met name genoemde persoon met of zonder uitdrukkelijke clausule « aan order », kan door middel van endossement worden overgedragen.

De cheque die betaalbaar is gesteld aan een met name genoemde persoon met de clausule « niet aan order », of een daarmee gelijkstaande clausule, kan slechts worden overgedragen in de vorm en met de gevolgen van een gewone overdracht.

Het endossement kan worden gesteld zelfs ten voordele van de trekker of van elke andere chequeschuldenaar. Deze personen kunnen de cheque opnieuw endosseren.

Art. 15.

Het endossement moet onvoorwaardelijk zijn. Elke voorwaarde waaraan het is onderworpen, wordt voor niet geschreven gehouden.

Het gedeeltelijke endossement is nietig.

Het endossement van de betrokkene is eveneens nietig.

Het endossement aan toonder geldt als endossement in blanco.

Het endossement aan de betrokkene geldt slechts als kwijting, behoudens wanneer de betrokkene verscheidene kantoren heeft en wanneer het endossement is gesteld ten voordele van een ander kantoor dan dat waarop de cheque is getrokken.

Art. 16.

Het endossement moet gesteld worden op de cheque of op een daaraan vastgehecht blad (verlengstuk). Het moet worden ondertekend door de endossant.

Het endossement kan de geëndosseerde onvermeld laten of bestaan uit de enkele handtekening van de endossant (endossement in blanco). In het laatste geval moet het endossement, om geldig te zijn, op de rugzijde van de cheque of op het verlengstuk worden gesteld.

Art. 17.

Door het endossement worden alle uit de cheque voortvloeiende rechten overgedragen.

Si l'endossement est en blanc, le porteur peut :

- 1° Remplir le blanc, soit de son nom, soit du nom d'une autre personne;
- 2° Endosser le chèque de nouveau en blanc ou à une autre personne;
- 3° Remettre le chèque à un tiers, sans remplir le blanc et sans l'endosser.

Art. 18.

L'endosseur est, sauf clause contraire, garant du paiement.

Il peut interdire un nouvel endossement; dans ce cas, il n'est pas tenu à la garantie envers les personnes auxquelles le chèque est ultérieurement endossé.

Art. 19.

Le détenteur d'un chèque endossable est considéré comme porteur légitime, s'il justifie de son droit par une suite ininterrompue d'endossements, même si le dernier endossement est en blanc. Les endossements biffés sont, à cet égard, réputés non écrits. Quand un endossement en blanc est suivi d'un autre endossement, le signataire de celui-ci est réputé avoir acquis le chèque par l'endossement en blanc.

Art. 20.

Un endossement figurant sur un chèque au porteur rend l'endosseur responsable aux termes des dispositions qui régissent le recours; il ne convertit, d'ailleurs, pas le titre en un chèque à ordre.

Art. 21.

Lorsqu'une personne a été dépossédée d'un chèque par quelque événement que ce soit, le porteur entre les mains duquel le chèque est parvenu — soit qu'il s'agisse d'un chèque au porteur, soit qu'il s'agisse d'un chèque endossable pour lequel le porteur justifie de son droit de la manière indiquée à l'article 19, — n'est tenu de se dessaisir du chèque que s'il l'a acquis de mauvaise foi ou si, en l'acquérant, il a commis une faute lourde.

Art. 22.

Les personnes actionnées en vertu du chèque ne peuvent pas opposer au porteur les exceptions fondées sur leurs rapports personnels avec le tireur ou avec les porteurs antérieurs, à moins que le porteur, en acquérant le chèque, n'ait agi sciemment au détriment du débiteur.

Art. 23.

Lorsque l'endossement contient la mention « valeur en recouvrement », « pour encaissement », « par procuration » ou toute autre mention impliquant un simple mandat, le porteur peut exercer tous les droits découlant du chèque, mais il ne peut endosser celui-ci qu'à titre de procuration.

Les obligés ne peuvent, dans ce cas, invoquer contre le porteur que les exceptions qui seraient opposables à l'endosseur.

Le mandat renfermé dans un endossement de procuration ne prend pas fin par le décès du mandant ou la survenance de son incapacité.

Indien het endossement in blanco is, kan de houder :

- 1° Het blanco invullen, hetzij met zijn eigen naam, hetzij met de naam van een andere persoon;
- 2° De cheque wederom in blanco of aan een andere persoon endosseren;
- 3° De cheque aan een derde overgeven, zonder het blanco in te vullen en zonder hem te endosseren.

Art. 18.

De endossant staat in voor de betaling, tenzij het tegendeel bedongen is.

Hij kan een nieuw endossement verbieden; in dat geval staat hij tegenover de personen aan wie de cheque later is geëndosseerd, niet in voor de betaling.

Art. 19.

Hij die een door endossement overdraagbare cheque onder zich heeft, wordt beschouwd als de rechtmätige houder, indien hij van zijn recht doet blijken door een ononderbroken reeks van endossementen, ook al is het laatste endossement in blanco gesteld. De doorgehaalde endossementen worden te dien aanzien voor niet geschreven gehouden. Wanneer een endossement in blanco door een endossement is gevolgd, wordt de ondertekenaar van dit laatste geacht de cheque door het endossement in blanco verkregen te hebben.

Art. 20.

Een op een cheque aan toonder voorkomend endossement maakt de endossant verantwoordelijk overeenkomstig de bepalingen betreffende het recht van regres; het maakt overigens de titel niet tot een cheque aan order.

Art. 21.

Indien iemand, op welke wijze dan ook, het bezit van een cheque heeft verloren, is de houder in wiens handen de cheque zich bevindt, niet verplicht deze af te geven, tenzij hij de cheque te kwader trouw heeft verkregen of hem grove schuld bij de verkrijging te wijten is, en zulks onverschillig of het betreft een cheque aan toonder, dan wel een door endossement overdraagbare cheque, ten aanzien waarvan de houder van zijn recht doet blijken op de in artikel 19 bepaalde wijze.

Art. 22.

Zij die uit hoofde van de cheque worden aangesproken, kunnen de verweermiddelen, gegrond op hun persoonlijke verhoudingen tot de trekker of tot vroegere houders, niet aan de houder tegenwerpen, tenzij deze bij de verkrijging van de cheque desbewust ten nadele van de schuldenaar heeft gehandeld.

Art. 23.

Wanneer het endossement de vermelding bevat « waarde ter incassering », « ter incasso », « in lastgeving » of enige andere vermelding die niets meer dan een opdracht tot inning in zich sluit, kan de houder alle uit de cheque voortvloeiende rechten uitoefenen, maar hij kan hem niet anders endosseren dan als lastgeving.

De chequeschuldenaars kunnen in dat geval aan de houder slechts de verweermiddelen tegenwerpen welke aan de endossant zouden kunnen worden tegengeworpen.

De opdracht, vervat in een incasso-endossement, eindigt niet door de dood of door de latere onbekwaamheid van de lastgever.

Art. 24.

L'endossement fait après le protêt ou une constatation équivalente, ou après l'expiration du délai de présentation, ne produit que les effets d'une cession ordinaire.

Sauf preuve contraire, l'endossement sans date est présumé avoir été fait avant le protêt ou les constatations équivalentes ou avant l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent.

CHAPITRE III.

De l'aval.

Art. 25.

Le paiement d'un chèque peut être garanti pour tout ou partie de son montant par un aval.

Cette garantie est fournie par un tiers, sauf le tiré, ou même par un signataire du chèque.

Art. 26.

L'aval est donné sur le chèque ou sur une allonge.

Il peut également être donné par acte séparé pourvu que la localité où il est intervenu y soit indiquée.

Il est exprimé par les mots « bon pour aval » ou par toute autre formule équivalente; il est signé par le donneur d'aval.

Il est considéré comme résultant de la seule signature du donneur d'aval, apposée au recto du chèque, sauf quand il s'agit de la signature du tireur.

L'aval doit indiquer pour le compte de qui il est donné. A défaut de cette indication, il est réputé donné pour le tireur.

Art. 27.

Le donneur d'aval est tenu de la même manière que celui dont il s'est porté garant.

Son engagement est valable, alors même que l'obligation qu'il a garantie serait nulle pour toute cause autre qu'un vice de forme.

Quand il paie le chèque, le donneur d'aval acquiert les droits résultant du chèque contre le garanti et contre ceux qui sont tenus envers ce dernier en vertu du chèque.

CHAPITRE IV.

De la présentation et du paiement.

Art. 28.

Le chèque est payable à vue. Toute mention contraire est réputée non écrite.

Le chèque présenté au paiement avant le jour indiqué comme date d'émission est payable le jour de la présentation.

Art. 24.

Het endossement, na het protest of de daarmee gelijkstaande verklaring of na het einde van de aanbiedings-termijn op de cheque gesteld, heeft slechts de gevolgen van een gewone overdracht.

Behoudens tegenbewijs, wordt het endossement zonder dagtekening geacht te zijn gesteld vóór het protest of de daarmee gelijkstaande verklaringen of vóór het verstrijken van de in het voorgaande lid bedoelde termijn.

HOOFDSTUK III.

Aval.

Art. 25.

De betaling van de cheque kan zowel voor zijn geheel bedrag als voor een gedeelte daarvan door een borgtocht (aval) worden verzekerd.

Deze borgtocht kan door een derde, behalve door de betrokkene, of zelfs door iemand wiens handtekening op de cheque voorkomt, worden gegeven.

Art. 26.

Het aval wordt op de cheque of op een verlengstuk gesteld.

Het kan eveneens bij afzonderlijke akte worden gegeven op voorwaarde dat de plaats waar het is tot stand gekomen, erop vermeld wordt.

Het wordt uitgedrukt door de woorden « goed voor aval », of door enige andere daarmee gelijkstaande uitdrukking; het wordt door de avalgever ondertekend.

De enkele handtekening van de avalgever, gesteld op de voorzijde van de cheque, geldt als aval, behalve wanneer de handtekening die is van de trekker.

In het aval moet worden vermeld voor wie het is gegeven. Bij gebreke hiervan wordt het geacht voor de trekker te zijn gegeven.

Art. 27.

De avalgever is op dezelfde wijze verbonden als degene voor wie het aval is gegeven.

Zijn verbintenis is geldig, zelfs indien wegens een andere oorzaak dan een vormgebrek de door hem gewaarborgde verbintenis nietig is.

Door te betalen verkrijgt de avalgever de rechten welke krachtens de cheque kunnen worden uitgeoefend tegen degene voor wie het aval is gegeven en tegen degenen die tegenover deze laatste krachtens de cheque verbonden zijn.

HOOFDSTUK IV.

Aanbieding en betaling.

Art. 28.

De cheque is betaalbaar op zicht. Elke daarmee strijdige vermelding wordt voor niet geschreven gehouden.

De cheque die ter betaling wordt aangeboden vóór de dag vermeld als datum van uitgifte, is betaalbaar op de dag van de aanbidding.

Art. 29.

Le chèque émis et payable en Belgique doit être présenté au paiement dans le délai de huit jours.

Le chèque émis hors de Belgique et payable sur le territoire du Royaume doit être présenté dans un délai, soit de vingt jours, soit de cent-vingt jours, selon que le lieu d'émission se trouve situé en Europe ou hors d'Europe.

A cet égard, les chèques émis dans un pays riverain de la Méditerranée sont considérés comme émis en Europe.

Les délais prévus à l'alinéa 2 sont également applicables s'il ressort des mentions portées sur le chèque lors de son émission, que celui-ci, émis et payable en Belgique, est pourtant destiné à circuler dans un autre pays; les délais seront de vingt ou de cent-vingt jours suivant que le chèque doit circuler en Europe ou hors d'Europe.

Le point de départ des délais susindiqués est le jour porté sur le chèque comme date d'émission.

Art. 30.

Lorsqu'un chèque est tiré entre deux places ayant des calendriers différents, le jour de l'émission sera ramené au jour correspondant du calendrier du lieu du paiement.

Art. 31.

La présentation à une chambre de compensation désignée par le Gouvernement équivaut à la présentation au paiement.

Art. 32.

La révocation du chèque n'a d'effet qu'après l'expiration du délai de présentation.

S'il n'y a pas de révocation, le tiré peut payer même après l'expiration du délai.

Art. 33.

Ni le décès du tireur, ni son incapacité survenant après l'émission, ne touchent aux effets du chèque.

Art. 34.

Le tiré peut exiger, en payant le chèque, qu'il lui soit remis acquitté par le porteur.

Le porteur ne peut pas refuser un paiement partiel.

En cas de paiement partiel, le tiré peut exiger que mention de ce paiement soit faite sur le chèque et qu'une quittance lui en soit donnée.

Art. 35.

Le tiré qui paie un chèque endossable est obligé de vérifier la régularité de la suite des endossements, mais non la signature des endosseurs.

Par le paiement du chèque le tiré est valablement libéré à moins qu'il y ait de sa part une fraude ou une faute lourde.

Art. 35bis.

Le propriétaire d'un carnet de chèques est responsable des ordres émis sur les formules de chèques extraites de

Art. 29.

De cheque die in België uitgegeven en betaalbaar is, moet binnen de termijn van acht dagen ter betaling worden aangeboden.

De cheque die buiten België is uitgegeven en in het Rijk betaalbaar is, moet worden aangeboden binnen een termijn, hetzij van twintig dagen, hetzij van honderd twintig dagen, naargelang de plaats van uitgifte in Europa of buiten Europa gelegen is.

Te dien aanzien worden de in een kustland van de Middellandse Zee uitgegeven cheques beschouwd als uitgegeven in Europa.

De in het tweede lid gestelde termijnen zijn eveneens toepasselijk wanneer uit de bij de uitgifte op de cheque aangebrachte vermeldingen blijkt dat hij, hoewel in België uitgegeven en betaalbaar, nochtans voor de omloop in een ander land bestemd is; de termijnen lopen over twintig of honderd twintig dagen naargelang de cheque in Europa of buiten Europa in omloop moet zijn.

De bovengenoemde termijnen beginnen te lopen van de dag die op de cheque als datum van uitgifte is vermeld.

Art. 30.

De dag van uitgifte van een cheque, getrokken tussen twee plaatsen met verschillende tijdrekening, wordt herleid tot de overeenkomstige dag van de tijdrekening van de plaats van betaling.

Art. 31.

De aanbieding aan een door de regering aangewezen verrekingskamer geldt als aanbieding ter betaling.

Art. 32.

De herroeping van de cheque heeft eerst gevolg na het einde van de aanbiedingstermijn.

Indien geen herroeping plaats heeft, kan de betrokkene zelfs na het einde van de termijn betalen.

Art. 33.

Noch de dood van de trekker, noch zijn na uitgifte opkomende onbekwaamheid zijn van invloed op de gevolgen van de cheque.

Art. 34.

De betrokkene die de cheque betaalt, kan vorderen dat deze hem wordt uitgeleverd, voorzien van de kwijting van de houder.

De houder mag niet weigeren een gedeeltelijke betaling aan te nemen.

In geval van gedeeltelijke betaling kan de betrokkene vorderen dat van die betaling op de cheque melding wordt gemaakt en dat hem daarvoor kwijting wordt gegeven.

Art. 35.

De betrokkene die een door endossement overdraagbare cheque betaalt, is gehouden de regelmatigheid van de reeks van endossements, maar niet de handtekening der endossanten te onderzoeken.

De betrokkene is door de betaling van de cheque wettig bevrijd, tenzij hem bedrog of grove schuld te wijten is.

Art. 35bis.

De eigenaar van een chequeboekje is aansprakelijk voor de orders gegeven op de chequeformulieren uit zijn boekje.

ce carnet. Il supporte notamment toutes les conséquences résultant de la perte, du vol ou de l'emploi abusif de ces formules, à moins qu'il n'établisse, soit que le tiré a usé de fraude ou commis une faute lourde, soit que le chèque n'a été perdu, volé ou altéré qu'après sa réception par le destinataire légitime. Si ce dernier administre la même preuve le préjudice est à la charge du destinataire subséquent et ainsi de suite.

Art. 36

Lorsqu'un chèque est stipulé payable en une monnaie n'ayant pas cours au lieu du paiement, le montant peut en être payé, dans le délai de présentation du chèque, en la monnaie du pays d'après sa valeur au jour du paiement. Si le paiement n'a pas été effectué à la présentation, le porteur peut, à son choix, demander que le montant du chèque soit payé dans la monnaie du pays d'après le cours, soit du jour de la présentation, soit du jour du paiement.

Les usages du lieu du paiement servent à déterminer la valeur de la monnaie étrangère. Toutefois, le tireur peut stipuler que la somme à payer sera calculée d'après un cours déterminé dans le chèque.

Les règles ci-énoncées ne s'appliquent pas au cas où le tireur a stipulé que le paiement devra être fait dans une certaine monnaie indiquée (clause de paiement effectif en une monnaie étrangère).

Si le montant du chèque est indiqué dans une monnaie ayant la même dénomination, mais une valeur différente dans le pays d'émission et dans celui du paiement, on est présumé s'être référé à la monnaie du lieu du paiement.

CHAPITRE V.

Du chèque barré et du chèque à porter en compte.

Art. 37.

Le tireur ou le porteur d'un chèque peut le barrer avec les effets indiqués dans l'article suivant.

Le barrement s'effectue au moyen de deux barres parallèles apposées au recto. Il peut être général ou spécial.

Le barrement est général s'il ne porte entre les deux barres aucune désignation ou la mention « banquier » ou un terme équivalent; il est spécial si le nom d'un banquier est inscrit entre les deux barres.

Le barrement général peut être transformé en barrement spécial, mais le barrement spécial ne peut être transformé en barrement général.

Le biffage du barrement ou du nom du banquier désigné est réputé non avenu.

Art. 38.

Un chèque a barrement général ne peut être payé par le tiré qu'à un banquier ou à un client du tiré.

Un chèque à barrement spécial ne peut être payé par le tiré qu'au banquier désigné ou, si celui-ci est le tiré, qu'à son client. Toutefois, le banquier désigné peut recourir pour l'encaissement à un autre banquier.

Hij draagt namelijk alle gevolgen die voortvloeien uit het verlies, de diefstal of het verkeerd gebruik van die formulieren, tenzij hij bewijst, ofwel dat aan betrokkene bedrog of grove schuld te wijten is, ofwel dat de cheque verloren, gestolen of vervalst werd nadat de wettige geadresseerde hem ontvangen had. Indien deze laatste hetzelfde bewijs levert wordt de schade door de volgende geadresseerde gedragen en zo voort...

Art. 36

Wanneer de betaling van een cheque is bedongen in ander geld dan dat van de plaats van betaling, kan het bedrag binnen de aanbiedingstermijn van de cheque worden betaald in het geld van het land volgens zijn waarde op de dag van betaling. Indien de betaling niet heeft plaats gehad bij de aanbieding, kan de houder te zijner keuze vorderen dat het bedrag van de cheque voldaan wordt in het geld van het land volgens de koers, hetzij van de dag van aanbieding, hetzij van de dag van betaling.

De waarde van het vreemde geld wordt bepaald volgens de gebruiken van de plaats van betaling. De trekker kan echter bedingen dat het te betalen bedrag moet worden berekend volgens een in de cheque bepaalde koers.

Het bovenstaande is niet van toepassing, indien de trekker heeft bedongen dat de betaling moet geschieden in een bepaald aangeduid geld (clausule van werkelijke betaling in vreemd geld).

Indien het bedrag van de cheque is aangegeven in geld dat dezelfde benaming maar een verschillende waarde heeft in het land van uitgifte en in dat van betaling, wordt vermoed dat men het geld van de plaats van betaling heeft bedoeld.

HOOFDSTUK V.

Gekruiste cheque en verrekeningscheque.

Art. 37.

De trekker of de houder van een cheque kan deze kruisen met in de in het volgende artikel genoemde gevolgen.

De kruising geschiedt door het plaatsen van twee evenwijdige lijnen op de voorzijde van de cheque. Zij kan algemeen zijn of bijzonder.

De kruising is algemeen, wanneer tussen de twee lijnen geen enkele aanwijzing voorkomt, of wel de vermelding « bankier » of een daarmee gelijkstaand woord; zij is bijzonder, indien de naam van een bankier voorkomt tussen de twee lijnen.

De algemene kruising kan worden veranderd in een bijzondere, maar de bijzondere kruising kan niet worden veranderd in een algemene.

De doorhaling van de kruising of van de naam van de aangewezen bankier wordt geacht niet te zijn geschied.

Art. 38.

Een cheque met algemene kruising kan door de betrokkene slechts worden betaald aan een bankier of aan een cliënt van de betrokkene.

Een cheque met bijzondere kruising kan door de betrokkene slechts worden betaald aan de aangewezen bankier of, indien deze de betrokkene is, slechts aan een van zijn cliënten. Echter kan de aangewezen bankier de cheque door een andere bankier laten innen.

Un banquier ne peut acquérir un chèque barré que d'un de ses clients ou d'un autre banquier. Il ne peut l'encaisser pour le compte d'autres personnes que celles-ci.

Un chèque portant plusieurs barrements spéciaux ne peut être payé par le tiré que dans le cas où il s'agit de deux barrements dont l'un pour encaissement par une Chambre de compensation.

Le tiré ou le banquier qui n'observe pas les dispositions ci-dessus est responsable du préjudice jusqu'à concurrence du montant du chèque.

Art. 39.

Le tireur ainsi que le porteur d'un chèque peut défendre qu'on le paie en espèces, en insérant au recto la mention transversale « à porter en compte » ou une expression équivalente.

Dans ce cas, le chèque ne peut donner lieu, de la part du tiré, qu'à un règlement par écritures (crédit en compte, virement ou compensation). Le règlement par écritures vaut paiement.

Le biffage de la mention « à porter en compte » est réputé non avenu.

Le tiré qui n'observe pas les dispositions ci-dessus est responsable du préjudice jusqu'à concurrence du montant du chèque.

CHAPITRE VI.

Du recours faute de paiement.

Art. 39bis.

Le porteur d'un chèque a, vis-à-vis des créanciers du tireur, une créance privilégiée sur les fonds dont le tiré était débiteur lors de la présentation du chèque, sans préjudice de l'application de l'article 445 du Code de commerce.

Si plusieurs chèques ont été émis par le même tireur sur le même banquier et que les fonds dont celui-ci est débiteur sont insuffisants pour les acquitter tous, ils sont payés au marc le franc, sauf en cas de certification.

Art. 40.

Le porteur peut exercer ses recours contre les endosseurs, le tireur et les autres obligés, si le chèque, présenté en temps utile, n'est pas payé et si le refus de paiement est constaté :

1° Soit par un acte authentique (protêt);
2° Soit par une déclaration du tiré, datée et écrite sur le chèque avec l'indication du jour de la présentation;

3° Soit par une déclaration d'une Chambre de compensation, datée et écrite sur le chèque, constatant que celui-ci a été remis en temps utile et qu'il n'a pas été payé.

Le porteur peut encore exercer ses recours contre le tireur quand le chèque a été présenté tardivement ou que le refus de paiement a été constaté tardivement, sauf le cas où les fonds disponibles auraient disparu par un fait étranger au tireur après l'expiration du délai de présentation.

Een bankier mag een gekruiste cheque slechts verkrijgen van een van zijn cliënten of van een andere bankier. Hij mag hem niet innen voor rekening van andere personen dan deze.

Een cheque die meer dan één bijzondere kruising draagt, mag door de betrokkene slechts worden betaald, indien er niet meer dan twee kruisingen zijn, waarvan de ene strekt tot inning door een verrekeningskamer.

De betrokkene of de bankier die de bovenstaande bepalingen niet naleeft, is verantwoordelijk voor de schade tot beloop van het bedrag van de cheque.

Art. 39.

De trekker, alsmede de houder van een cheque, kan verbieden dat deze in baar geld betaald wordt door op de voorzijde in schuinse richting te schrijven « in rekening te brengen », of een daarmee gelijkstaande uitdrukking.

In dat geval mag de betrokkene de cheque slechts voldoen door middel van een boeking (creditering in rekening, overschrijving of schuldvergelijking.). De boeking geldt als betaling.

De doorhaling van de vermelding « in rekening te brengen » wordt geacht niet te zijn geschied.

De betrokkene die de bovenstaande bepalingen niet naleeft, is verantwoordelijk voor de schade tot beloop van het bedrag van de cheque.

HOOFDSTUK VI.

Recht van regres in geval van niet-betaling.

Art. 39bis.

De houder van een cheque heeft tegenover de schuldeisers van de trekker een bevoorrechte schuldvordering op het fonds dat de betrokkene schuldig was ten tijde van de aanbidding van de cheque, onverminderd de toepassing van artikel 445 van het Wetboek van Koophandel.

Indien verscheidene cheques door een zelfde trekker op een zelfde bankier zijn getrokken, en het fonds dat deze laatste schuldig is, ontoereikend is om ze alle te kwijten, worden zij pondspondsgewijs betaald, behoudens in geval van certificatie.

Art. 40.

De houder kan zijn recht van regres uitoefenen op de endossanten, de trekker en de andere chequeschuldenaars, indien de cheque, tijdig aangeboden, niet wordt betaald en indien de weigering van betaling wordt vastgesteld :

1° Hetzij door een authentieke akte (protêt);
2° Hetzij door een verklaring van de betrokkene, gedagtekend en geschreven op de cheque onder vermelding van de dag van aanbidding;

3° Hetzij door een gedagtekende en op de cheque geschreven verklaring van een verrekeningskamer, waarbij vastgesteld wordt dat de cheque tijdig aangeboden en niet betaald is.

De houder kan zijn recht van regres nog uitoefenen op de trekker, wanneer de cheque te laat is aangeboden of de weigering van betaling te laat is vastgesteld, behalve indien het beschikbare fonds na het einde van de aanbiddings-termijn mocht zijn verdwenen ten gevolge van een feit waaraan de trekker vreemd is.

Art. 41.

Le protêt ou la constatation équivalente doit être fait avant l'expiration du délai de présentation.

Si la présentation a lieu le dernier jour du délai, le protêt ou la constatation équivalente peut être établi le premier jour ouvrable suivant.

Art. 42.

Le porteur doit donner avis du défaut de paiement à son endosseur et au tireur dans les quatre jours ouvrables qui suivent le jour du protêt ou de la constatation équivalente, et, en cas de clause de retour sans frais, le jour de la présentation. Chaque endosseur doit, dans les deux jours ouvrables qui suivent le jour où il a reçu l'avis, faire connaître à son endosseur l'avis qu'il a reçu, en indiquant les noms et les adresses de ceux qui ont donné les avis précédents, et ainsi de suite, en remontant jusqu'au tireur. Les délais ci-dessus indiqués courent de la réception de l'avis précédent.

Lorsqu'en conformité de l'alinéa précédent, un avis est donné à un signataire du chèque, le même avis doit être donné dans le même délai à son avaliseur.

Dans le cas où un endosseur n'a pas indiqué son adresse, ou l'a indiquée d'une façon illisible, il suffit que l'avis soit donné à l'endosseur qui le précède.

Celui qui a un avis à donner peut le faire sous une forme quelconque, même par un simple renvoi du chèque.

Il doit prouver qu'il a donné l'avis dans le délai imparti. Ce délai sera considéré comme observé si une lettre-missive donnant l'avis a été mise à la poste dans ledit délai.

Celui qui ne donne pas l'avis dans le délai ci-dessus indiqué n'encourt pas de déchéance; il est responsable, s'il y a lieu, du préjudice causé par sa négligence, sans que les dommages-intérêts puissent dépasser le montant du chèque.

Art. 42bis.

Indépendamment des formalités prescrites pour l'exercice des droits de recours, le porteur d'un chèque protesté faute de paiement peut, en obtenant la permission du président du tribunal de commerce, saisir conservatoirement les effets mobiliers des tireurs et endosseurs.

Art. 43.

Le tireur, un endosseur ou un avaliseur peut, par la clause « retour sans frais », « sans protêt », ou toute autre clause équivalente, inscrite sur le titre et signée, dispenser le porteur, pour exercer ses recours, de faire établir un protêt ou une constatation équivalente.

Cette clause ne dispense pas le porteur de la présentation du chèque dans le délai prescrit ni des avis à donner. La preuve de l'inobservation du délai incombe à celui qui s'en prévaut contre le porteur.

Si la clause est inscrite par le tireur, elle produit ses effets à l'égard de tous les signataires; si elle est inscrite par un endosseur ou un avaliseur, elle produit ses effets seulement à l'égard de celui-ci. Si, malgré la clause inscrite

Art. 41.

Het protest of de daarmee gelijkstaande verklaring moet worden gedaan vóór het einde van de aanbiddingstermijn.

Indien de aanbidding plaats heeft op de laatste dag van de termijn, kan het protest of de daarmee gelijkstaande verklaring op de eerstvolgende werkdag worden gedaan.

Art. 42.

De houder moet van de niet-betaling kennis geven aan zijn endossant en aan de trekker binnen vier werkdagen, volgende op de dag van het protest of de daarmee gelijkstaande verklaring en, indien de cheque getrokken is met de clausule « zonder kosten », binnen vier werkdagen, volgende op die der aanbidding. Elke endossant moet binnen twee werkdagen, volgende op de dag van ontvangst der kennisgeving, de door hem ontvangen kennisgeving aan zijn endossant meedelen, met aanwijzing van de namen en adressen van degenen die de voorafgaande kennisgevingen hebben gedaan, en zo voort, teruggaande tot de trekker. Deze termijnen lopen vanaf de ontvangst der voorafgaande kennisgeving.

Indien overeenkomstig het voorgaande lid een kennisgeving is gedaan aan iemand wiens handtekening op de cheque voorkomt, moet gelijke kennisgeving binnen dezelfde termijn aan diens avalgever worden gedaan.

Indien een endossant zijn adres niet of op onleesbare wijze heeft aangeduid, kan worden volstaan met kennisgeving aan de voorafgaande endossant.

Hij die een kennisgeving heeft te doen, kan zulks doen in iedere vorm, zelfs door enkele terugzending van de cheque.

Hij moet bewijzen dat hij de kennisgeving binnen de voorgeschreven termijn heeft gedaan. Deze termijn wordt gehouden te zijn in acht genomen, wanneer een brief die de kennisgeving behelst, binnen de genoemde termijn ter post is bezorgd.

Wie de kennisgeving niet binnen de bovenvermelde termijn doet, treft geen verval van zijn recht; hij is, bij voorkomend geval, verantwoordelijk voor de door zijn nalatigheid veroorzaakte schade, zonder dat de schadevergoeding het bedrag van de cheque kan te boven gaan.

Art. 42bis.

Onverminderd de toepassing van de formaliteiten, voorgeschreven voor de uitoefening van de rechten van regres, kan de houder van een wegens niet-betaling geprotesteerde cheque, met verlof van de voorzitter van de rechtbank van koophandel, conservatoir beslag leggen op de roerende goederen van de trekkers en endossanten.

Art. 43.

De trekker, een endossant of een avalgever kan door de clausule « zonder kosten », « zonder protest », of een andere daarmee gelijkstaande op de cheque gestelde en ondertekende clausule, de houder voor de uitoefening van zijn recht van regres ontslaan van het opmaken van een protest of een daarmee gelijkstaande verklaring.

Deze clausule ontslaat de houder niet van de aanbidding van de cheque binnen de voorgeschreven termijn, noch van het doen van de kennisgevingen. Het bewijs van de niet-inachtneming van de termijn moet worden geleverd door degene die zich daarop tegenover de houder beroept.

Is de clausule door de trekker gesteld, dan heeft zij gevolgen ten aanzien van allen wier handtekening op de cheque voorkomt; is zij door een endossant of door een avalgever gesteld, dan heeft zij gevolgen alleen ten aanzien van deze

par le tireur, le porteur fait établir le protêt ou la constatation équivalente, les frais en restent à sa charge. Quand la clause émane d'un endosseur ou d'un avaliseur, les frais du protêt ou de la constatation équivalente, s'il est dressé un acte de cette nature, peuvent être recouverts contre tous les signataires.

Art. 44.

Toutes les personnes obligées en vertu d'un chèque sont tenues solidairement envers le porteur.

Le porteur a le droit d'agir contre toutes ces personnes individuellement ou collectivement, sans être astreint à observer l'ordre dans lequel elles se sont obligées.

Le même droit appartient à tout signataire d'un chèque qui a remboursé celui-ci.

L'action intentée contre un des obligés n'empêche pas d'agir contre les autres, même postérieurs à celui qui a été d'abord poursuivi.

Art. 45.

Le porteur peut réclamer à celui contre lequel il exerce son recours :

- 1° Le montant du chèque non payé;
- 2° Les intérêts au taux de 6 % à partir du jour de la présentation; toutefois, lorsque le chèque est à la fois émis et payable en Belgique, l'intérêt sera calculé au taux légal;
- 3° Les frais du projet ou de la constatation équivalente, ceux des avis donnés, ainsi que les autres frais.

Art. 46.

Celui qui a remboursé le chèque peut réclamer à ses garants :

- 1° La somme intégrale qu'il a payée;
- 2° Les intérêts de ladite somme, calculés au taux de 6 %, à partir du jour où il l'a déboursée; toutefois, lorsque le chèque est à la fois émis et payable en Belgique, l'intérêt sera calculé au taux légal;
- 3° Les frais qu'il a faits.

Art. 47.

Tout obligé contre lequel un recours est exercé ou qui est exposé à un recours peut exiger, contre remboursement, la remise du chèque avec le protêt ou la constatation équivalente et un compte acquitté.

Tout endosseur qui a remboursé le chèque peut biffer son endossement et ceux des endosseurs subséquents.

Art. 48.

Quand la présentation du chèque, la confection du protêt ou la constatation équivalente dans les délais prescrits est empêchée par un obstacle insurmontable (prescription légale d'un Etat quelconque ou autre cas de force majeure), ces délais sont prolongés.

endossant of avalgever. Indien de houder, ondanks de door de trekker gestelde clausule, toch het protest of de daarmee gelijkstaande verklaring doet opmaken, zijn de kosten daarvan voor zijn rekening. Indien de clausule van een endossant of een avalgever afkomstig is, kunnen de kosten van het protest of van de daarmee gelijkstaande verklaring, indien een akte van dien aard is opgesteld, op allen wier handtekening op de cheque voorkomt, worden verhaald.

Art. 44.

Allen die uit hoofde van een cheque verbonden zijn, zijn hoofdelijk jegens de houder verbonden.

De houder kan deze personen, zowel ieder afzonderlijk als gezamenlijk aanspreken, zonder verplicht te zijn de volgorde waarin zij zich hebben verbonden, in acht te nemen.

Hetzelfde recht komt toe aan ieder wiens handtekening op de cheque voorkomt en die deze heeft betaald tot voldoening aan zijn regresplicht.

De vordering, ingesteld tegen één der chequeschuldenaars, belet niet de anderen aan te spreken, al hadden deze zich later verbonden dan de eerst aangesprokene.

Art. 45.

De houder kan van degene tegen wie hij zijn recht van regres uitoefent, vorderen :

- 1° Het niet betaalde bedrag van de cheque;
- 2° Een interest van zes ten honderd, te rekenen van de dag der aanbieding; wanneer echter de cheque in België uitgegeven en betaalbaar is, wordt de interest berekend tegen de wettelijke rentevoet;
- 3° De kosten van protest of van de daarmee gelijkstaande verklaring, die van de gedane kennisgevingen, alsmede de andere kosten.

Art. 46.

Hij die de cheque heeft betaald tot voldoening aan zijn regresplicht, kan van degenen die tegenover hem verbonden zijn, vorderen :

- 1° De gehele som die hij betaald heeft;
- 2° Een interest van zes ten honderd op die som, te rekenen van de dag waarop hij deze betaald heeft; wanneer echter de cheque in België uitgegeven en betaalbaar is, wordt de interest berekend tegen de wettelijke rentevoet;
- 3° De door hem gemaakte kosten.

Art. 47.

Elke chequeschuldenaar tegen wie het recht van regres wordt of kan worden uitgeoefend, kan, tegen betaling tot voldoening aan zijn regresplicht, de afgifte vorderen van de cheque met het protest of de daarmee gelijkstaande verklaring, alsmede een voor voldaan getekende rekening.

Elke endossant die de cheque heeft betaald tot voldoening aan zijn regresplicht, kan zijn endossement en dat van de volgende endossanten doorhalen.

Art. 48.

Wanneer de aanbieding van de cheque, het opmaken van het protest of de daarmee gelijkstaande verklaring binnen de voorgeschreven termijnen wordt verhinderd door een onoverkomelijk beletsel (wettelijk voorschrift van enige Staat of ander geval van overmacht), worden deze termijnen verlengd.

Le porteur est tenu de donner, sans retard, avis du cas de force majeure à son endosseur et de mentionner cet avis, daté et signé de lui, sur le chèque ou sur une allonge; pour le surplus, les dispositions de l'article 42 sont applicables.

Après la cessation de la force majeure, le porteur doit, sans retard, présenter le chèque au paiement et, s'il y a lieu, faire établir le protêt ou une constatation équivalente.

Si la force majeure persiste au delà de quinze jours à partir de la date à laquelle le porteur a, même avant l'expiration du délai de présentation, donné avis de la force majeure à son endosseur, les recours peuvent être exercés, sans que ni la présentation ni le protêt ou une constatation équivalente soit nécessaire.

Ne sont pas considérés comme constituant des cas de force majeure les faits purement personnels au porteur ou à celui qu'il a chargé de la présentation du chèque ou de l'établissement du protêt ou d'une constatation équivalente.

Art. 48bis.

Dans le cas de déchéance, il subsiste une action contre le tireur qui n'a pas fait provision ou contre un tireur ou un endosseur qui s'est enrichi injustement.

CHAPITRE VII.

De la pluralité d'exemplaires.

Art. 49.

Sauf les chèques au porteur, tout chèque émis dans un pays et payable dans un autre pays ou dans une partie d'outre-mer du même pays et vice-versa, ou bien émis et payable dans la même partie ou dans diverses parties d'outre-mer du même pays, peut être tiré en plusieurs exemplaires identiques. Lorsqu'un chèque est établi en plusieurs exemplaires, ces exemplaires doivent être numérotés dans le texte même du titre, faute de quoi chacun d'eux est considéré comme un chèque distinct.

Art. 50.

Le paiement fait sur un des exemplaires est libératoire, alors même qu'il n'est pas stipulé que ce paiement annule l'effet des autres exemplaires.

L'endosseur qui a transmis les exemplaires à différentes personnes, ainsi que les endosseurs subséquents, sont tenus à raison de tous les exemplaires portant leur signature qui n'ont pas été restitués.

CHAPITRE VIII.

Des altérations.

Art. 51.

En cas d'altération du texte d'un chèque, les signataires postérieurs à cette altération sont tenus dans les termes du texte altéré; les signataires antérieurs le sont dans les termes du texte original.

De houder is verplicht van de overmacht aan zijn endossant onverwijld kennis te geven, en deze kennisgeving, gedagtekend en door hem ondertekend, op de cheque of op een verlengstuk te vermelden; voor het overige zijn de bepalingen van artikel 42 toepasselijk.

Na het ophouden van de overmacht moet de houder de cheque onverwijld ter betaling aanbieden, en, indien nodig, het protest of de daarmee gelijkstaande verklaring doen opmaken.

Indien de overmacht meer dan vijftien dagen aanhoudt, te rekenen van de dag waarop de houder, al was het vóór het einde van de aanbiddingstermijn, van de overmacht aan zijn endossant heeft kennis gegeven, kan het recht van regres worden uitgeoefend, zonder dat de aanbidding, het opmaken van het protest of de daarmee gelijkstaande verklaring nodig zijn.

Als gevallen van overmacht worden niet beschouwd feiten welke van zuiver persoonlijke aard zijn voor de houder of voor degene die hij met de aanbidding van de cheque, het opmaken van het protest of de daarmee gelijkstaande verklaring heeft belast.

Art. 48bis.

Bij verval van recht blijft een rechtsvordering bestaan tegen de trekker die geen fonds bezorgd heeft, of tegen een trekker of een endossant die zich onrechtmatig verrijkt heeft.

HOOFDSTUK VII.

Cheque in verscheidene exemplaren.

Art. 49.

Behoudens de cheques aan toonder kan elke cheque, uitgegeven in een land en betaalbaar in een ander land of in een overzees deel van hetzelfde land en omgekeerd, of wel uitgegeven en betaalbaar in een zelfde overzees deel of in verschillende overzeese delen van hetzelfde land, in verscheidene gelijkkluidende exemplaren worden getrokken. Wanneer een cheque in verscheidene exemplaren is getrokken, moeten die exemplaren in de tekst zelf van de titel worden genummerd, bij gebreke waarvan elk exemplaar wordt beschouwd als een afzonderlijke cheque.

Art. 50.

De betaling op één der exemplaren gedaan bevrijdt, ook al is niet bedongen dat die betaling de kracht der andere exemplaren teniet doet.

De endossant die de exemplaren aan verschillende personen heeft overgedragen, alsook de latere endossanten, zijn verbonden door alle exemplaren die hun handtekening dragen en die niet zijn terugbezorgd.

HOOFDSTUK VIII.

Tekstveranderingen.

Art. 51.

In geval van verandering van de tekst van een cheque zijn zij die daarna hun handtekening op de cheque hebben geplaatst, volgens de veranderde tekst verbonden; zij die daarvoor hun handtekening op de cheque hebben geplaatst, zijn verbonden volgens de oorspronkelijke tekst.

CHAPITRE IX.

De la prescription.

Art. 52.

Les actions en recours du porteur contre les endosseurs, le tireur et les autres obligés, se prescrivent par six mois à partir de l'expiration du délai de présentation.

Les actions en recours des divers obligés au paiement d'un chèque, les uns contre les autres, se prescrivent par six mois à partir du jour où l'obligé a remboursé le chèque ou du jour où il a été lui-même actionné.

Art. 52bis.

En cas de prescription, il subsiste une action contre le tireur qui n'a pas fait provision et contre un tireur ou un endosseur qui se serait enrichi injustement.

Art. 53.

La prescription des actions résultant d'un chèque est interrompue par les poursuites judiciaires; elle est suspendue par les événements de force majeure.

L'interruption de la prescription n'a d'effet que contre celui à l'égard duquel l'acte interruptif a été fait.

CHAPITRE X.

Dispositions générales.

Art. 54.

Dans la présente loi, le mot « banquier » comprend aussi les personnes ou institutions assimilées par la loi aux banquiers.

Sont considérés comme banquiers :

1° Les entreprises inscrites auprès de la Commission bancaire;

2° Les institutions de crédit régies par une loi spéciale pour autant que le paiement de chèques tirés sur elles rentre dans les catégories d'opérations qui leur sont légalement permises.

Art. 55.

La présentation et le protêt d'un chèque ne peuvent être faits qu'un jour ouvrable.

Lorsque le dernier jour du délai accordé par la loi pour l'accomplissement des actes relatifs au chèque, et notamment pour la présentation ou pour l'établissement du protêt ou d'un acte équivalent, est un jour férié légal, ce délai est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable qui en suit l'expiration. Les jours fériés intermédiaires sont compris dans la computation du délai.

Pour l'application des deux alinéas précédents, le samedi est assimilé à un jour férié légal.

HOOFDSTUK IX.

Verjaring.

Art. 52.

De regresvorderingen van de houder tegen de endossanten, de trekker en de andere chequeschuldenaars, verjaren door verloop van zes maanden, te rekenen van het einde van de aanbiedingstermijn.

De regresvorderingen van de verschillende tot betaling van een cheque verbonden schuldenaars tegen elkander verjaren door verloop van zes maanden, te rekenen van de dag waarop de chequeschuldenaar de cheque heeft betaald tot voldoening aan zijn regresplicht, of van de dag waarop hijzelf in rechte is aangesproken.

Art. 52bis.

In geval van verjaring blijft een rechtsvordering bestaan tegen de trekker die geen fonds bezorgd heeft, en tegen een trekker of een endossant die zich onrechtmatig mocht hebben verrijkt.

Art. 53.

De verjaring van de vorderingen die voortvloeien uit een cheque, wordt gestuit door rechtsvervolgging; zij wordt geschorst door feiten van overmacht.

De stuiting der verjaring heeft slechts gevolgen tegen degene ten aanzien van wie de daad van stuiting heeft plaats gehad.

HOOFDSTUK X.

Algemene bepalingen.

Art. 54.

In deze wet worden onder het woord « bankier » mede begrepen de personen of instellingen die door de wet met bankiers worden gelijkgesteld.

Als bankiers worden beschouwd :

1° De ondernemingen die ingeschreven zijn bij de Bankcommissie;

2° De kredietinstellingen die door een bijzondere wet beheerst worden, voor zover de betaling van op hen getrokken cheques valt binnen de categorieën van handelingen waartoe zij wettelijk bevoegd zijn.

Art. 55.

De aanbieding en het protest van een cheque kunnen niet plaats hebben dan op een werkdag.

Wanneer de laatste dag van de termijn, door de wet gesteld voor het verrichten van handelingen betreffende de cheque, inzonderheid voor de aanbieding en voor het opmaken van het protest of een daarmee gelijkstaande akte, een wettelijke feestdag is, wordt die termijn verlengd tot de eerste werkdag volgende op het einde ervan. De tussenliggende feestdagen zijn begrepen in de berekening van de termijn.

Voor de toepassing van beide vorige leden is de zaterdag gelijkgesteld met een wettelijke feestdag.

Art. 56.

Les délais prévus par la présente loi ne comprennent pas le jour qui leur sert de point de départ.

Art. 57.

Aucun jour de grâce, ni légal, ni judiciaire, n'est admis.

CHAPITRE XI.

Des chèques adirés.

Art. 58.

Si celui qui a été involontairement et accidentellement dépossédé d'un chèque ne peut représenter un autre exemplaire, il peut demander le paiement du chèque adiré et l'obtenir en vertu de l'ordonnance du président du tribunal de commerce en justifiant de sa propriété et en donnant caution.

Art. 59.

En cas de refus de paiement, le propriétaire du chèque adiré conserve tous ses droits par un acte de protestation.

Cet acte doit être fait au plus tard le surlendemain de l'expiration du délai de présentation. Il doit être notifié aux tireur et endosseurs par exploit d'huissier et dans les huit jours de sa date.

Pour être valable, il ne doit pas nécessairement être précédé d'une décision judiciaire ou d'une dation de caution.

Art. 60.

L'engagement de la caution, mentionné dans l'article 58, est éteint après six mois si, pendant ce temps, il n'y a eu ni demandes ni poursuites judiciaires.

CHAPITRE XII

Des sanctions.

Art. 61.

Est puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de 26 à 3.000 francs :

1° celui qui, sciemment, émet un chèque ou tout autre titre assimilé au chèque par la présente loi, sans provision préalable, suffisante et disponible;

2° celui qui cède un de ces titres sachant que la provision n'est pas suffisante et disponible;

3° le tireur qui, sciemment, retire tout ou partie de la provision d'un de ces titres au cours du délai de présentation;

4° le tireur qui, dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, révoque un de ces titres, ou en rend indisponible tout ou partie de la provision, ou, après l'expiration du délai de présentation, en retire tout ou partie de la provision.

Art. 56.

In de termijnen, door deze wet bepaald, wordt de dag waarop zij aanvangen, niet medegerekend.

Art. 57.

Geen enkele dag uitstel wordt door de wet of door de rechter toegestaan.

HOOFDSTUK XI.

Vermiste cheques.

Art. 58.

Hij die onvrijwillig en toevallig buiten bezit van een cheque gesteld is en geen ander exemplaar kan vertonen, kan de betaling van de vermiste cheque vragen en ze verkrijgen krachtens een beschikking van de voorzitter van de rechtbank van koophandel, mits hij van zijn eigendom doet blijken en tegen borgstelling.

Art. 59.

Wordt de betaling geweigerd, dan bewaart de eigenaar van de vermiste cheque al zijn rechten door een akte van protestatie.

Deze akte moet opgemaakt worden uiterlijk de tweede dag na het einde van de aanbiddingstermijn. Zij moet aan de trekker en de endossanten bij deurwaardersexploot worden betekend binnen acht dagen te rekenen van haar dagtekening.

Om geldig te zijn moet zij niet noodzakelijk van een rechterlijke beslissing of van een borgstelling zijn voorafgegaan.

Art. 60.

De in artikel 58 vermelde verbintenis van de borg eindigt na zes maanden, indien er gedurende die tijd noch rechtsvordering noch rechtsvervolgning is geweest.

HOOFDSTUK XII.

Strafbepalingen.

Art. 61.

Met gevangenisstraf van één maand tot twee jaren en met geldboete van 26 frank tot 3.000 frank wordt gestraft :

1° hij die wetens en willens een cheque of enig ander door deze wet met de cheque gelijkgesteld waardepapier uitgeeft zonder voorafgaand, toereikend en beschikbaar fonds;

2° hij die dergelijk waardepapier overdraagt, wetende dat het fonds niet tevens toereikend en beschikbaar is;

3° de trekker die wetens het fonds van dergelijk waardepapier geheel of ten dele terugneemt tijdens de aanbiddingstermijn;

4° de trekker die, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een dergelijk waardepapier herroept of het fonds ervan geheel of ten dele onbeschikbaar maakt, of na het verstrijken van de aanbiddingstermijn het fonds geheel of ten dele terugneemt ».

Toutes les dispositions du Livre I du Code pénal sans exception du chapitre VII et de l'article 85 sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

L'article 509bis du Code pénal ne demeure d'application qu'en ce qui concerne le chèque postal.

Art. 62.

Tout banquier qui, délivrant un carnet de formules de chèques payables à sa caisse, n'aura pas reproduit sur la couverture de chaque carnet le texte intégral de l'article 61 de la présente loi, sera passible d'une amende de cinquante francs par contravention.

CHAPITRE XIII.

Des conflits de lois.

Art. 63.

La validité des engagements souscrits par chèque par un Belge à l'étranger n'est reconnue en Belgique que si, d'après la loi belge, il possédait la capacité requise pour les prendre.

Art. 64.

Les engagements souscrits par chèque par un Belge à l'étranger, dans les formes de la loi belge, sont valables en Belgique à l'égard d'un autre Belge.

CHAPITRE XIV.

Dispositions finales.

Art. 65.

Les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas aux chèques postaux, qui restent soumis à la législation en vigueur.

Art. 66.

Les accreditifs, les bons ou mandats de virement et les billets de banque à ordre sont régis par les dispositions de la présente loi, dans la mesure où celles-ci sont compatibles avec la nature propre de chacun de ces titres. La dénomination de ceux-ci sera insérée dans le corps même du texte et exprimée dans la langue employée pour leur rédaction.

Art. 67.

La loi du 10 juillet 1877 sur les protêts est applicable au chèque ainsi qu'aux titres mentionnés à l'article précédent dans ses dispositions qui régissent le protêt faute de paiement et dans la mesure où elles sont compatibles avec celles de la présente loi.

Art. 68.

La loi du 20 juin 1873, modifiée par celles du 31 mai 1919 et du 3 juin 1959, et la loi du 25 mars 1929, sont remplacées par la présente loi.

Alle bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de door deze wet omschreven misdrijven.

Artikel 509bis van het Strafwetboek is nog alleen toepasselijk op de postcheque.

Art. 62.

Met geldboete van vijftig frank voor elke overtreding wordt gestraft de bankier die, bij afgifte van een boekje met formulieren van cheques, aan zijn kas betaalbaar, op de omslag van elk boekje niet woordelijk de tekst van artikel 61 van deze wet opneemt.

HOOFDSTUK XIII.

Wetsconflicten.

Art. 63.

Verbintenissen die een Belg in het buitenland bij cheque heeft aangegaan, worden in België slechts dan als geldig erkend, indien hij volgens de Belgische wet de vereiste bekwaamheid bezat om die verbintenissen aan te gaan.

Art. 64.

Verbintenissen die een Belg in het buitenland bij cheque heeft aangegaan in de vorm door de Belgische wet voorgeschreven, zijn in België geldig ten opzichte van andere Belgen.

HOOFDSTUK XIV.

Slotbepalingen.

Art. 65.

De bepalingen van deze wet zijn niet van toepassing op postcheques, die aan de geldende wetgeving onderworpen blijven.

Art. 66.

Accreditieven, girobons of giromandaten en bankbiljetten aan order zijn onderworpen aan de bepalingen van deze wet, in zover deze bepalingen verenigbaar zijn met de eigen aard van elk van de genoemde waardepapieren. Hun benaming zal worden opgenomen in de tekst zelf en uitgedrukt in de taal waarin zij zijn gesteld.

Art. 67.

De bepalingen van de wet van 10 juli 1877 op de protesten, waarbij het protest van niet-betaling wordt geregeld, zijn van toepassing op de cheque en op de in het voorgaande artikel vermelde waardepapieren, in zover zij verenigbaar zijn met de bepalingen van deze wet.

Art. 68.

De wet van 20 juni 1873, gewijzigd door de wetten van 31 mei 1919 en 3 juni 1959, alsmede de wet van 25 maart 1929 worden door deze wet vervangen.